

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 63 (1949)

Artikel: Clau Maissen : cumedia sursilvana da P. Maurus Carnot

Autor: Carnot, P. Maurus

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-217718>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Clau Maissen

Cumedia sursilvana da P. Maurus Carnot

*Secunda edizion preparada da
Sur Carli Fry*

PROLOG

*Eis ei maljatg? Clamar in um ord fossa
Che dorma sut il crap dil dom daditg,
Vestgir cun veta la pesonta ossa
E cumandar: «Retuorna si Sumvitg!»*

*El vegn, sunei la veglia misterlia!
Clau Maissen vegn, il prepotent mistral.
Ils purs surstai van plein sgarschur ord via,
El passa sco in retg atras la val.*

*Pigns en ventira cresch' el en sventira,
Igl um cul tschentaner de fier cargaus.
El stat — el tuorna giu sin la planira,
El croda dalla balla-plum tuccaus*

*O tresta sort! Il maun de ranveria,
Il frunt tirannic han stuiu curdar
Sunei da bass la veglia misterlia,
Laschei en pasch Clau Maissen ruassar!*

Mustér

P. Maurus Carnot

Persunas:

Uestg Flugi d'Aspermont de Cuera

Nunzi Fred. Borromeo de Milaun

Avat de Medel-Castelberg de Mustér

Plevon e canoni Mat. Sgier

Cancellier episcopal

P. Roman Bigliet de Mustér

Clau Maissen

Nicolaus ed Adalbert, ses fegls

Giuncher Castelberg de Mustér

Mistral Dejlurin de Mustér

Mistral Berchter de Tujetsch

*Romeias, Arpagaus, Cajacob, Candinas, Deplazes, Tuor, vischins
de Sumvitg*

Planta, Guler, colonel Demont, Robustello, della Ligia de cadeinas

Salter della Cadi cun sia suita

*Survient episcopal; Berther, fumegl claustral; in schuldaue de
Demont; Orso cun auters sbiers; Renzo de Valtellina*

Il cavrer de Sumvitg cun auters mattatschs

Umens della Cadi e Valtellina

Margreta, mumma de Clau Maissen

Trina, sia dunna

Anna Romeias

Angela, ina Valtellinesa

I. ACT

Gassa a Sumvitg, davostier la casa-lenn de Maissen, sper igl esch in tschep ed in baun de lenn. Ei siara notg.

1. scena

La misterlia resuna, beingleiti marschan atras: il salter, piccher ed ils musicants (il schinumnau stab de cumin) en veglia mondura; buobanaglia suenter. Sin esch-casa compara Clau Maissen en mon-gias e mira suenter.

Clau Maissen Cumedia tut! Il vegl cumin ei morts.

Salter, mistral, manti, 'glentir hardumbel
 Tut ei mo las davosas zuccadidas
 D'in miert che stend' aunc sia membra freida;
 E l'olma, l'olma tuorna buca pli.
 Zaconts signurs ein stai tier la spartida
 Dil liber vegl cumin della Cadi;
 O quels ein leds, che l'olma ei naven,
 Ei san artar ed artan tuts uffecis;
 In um sco jeu ha piars il dretg d'artar
 Sper quels de nobla schlatt' e buorsa grossa.

(*El schula la misterlia.*)

Jeu poss schular precis sco'l cava-fossas,
 Che piarda nuot ed ha de nuot speronza.
 E quei ch'ei fan damaun cun far cumin,
 Ei mo la spenda pli de graun e sal
 Per ils puranchels, sco da sepulturas.

(*El ja cul maun in smani de sprèz e tuorn' en casa.*)

2. scena

La buobanaglia retuorna cun canera, imitond la misterlia, e seferma avon casa; il cavrer seposta sil tschep, ils auters stattan entuorn el.

Cavrer Han ei pertut clamau cumin
 Per la Cadi engiu ensi?

1. mattatsch 'Gl emprem rispund' il *Tuetschin*

Gebain, nus essan tuts vegni.
Nus lessen oz er' in uffeci,
Quei buc, sche dat ei grond urezi.
Nus vein biars umens per pagar
Senz' auter il pli grass gentar.

2. mattatsch E nus de *Medel* lessen oz

Cun dretg e senza far complots
Er' inaga ord nossa val
Ver sillia buora in mistral!

3. mattatsch Cuschei! Vus emblides pilver:

La capitala ei *Mustér*!
A nus la buor', a vus la romá!
Saveis, quei ei adina stau.
Sch'ei plai, prendein nus tut la groma,
E vus bueis il latg sgarmau! (*Canera*.)

Cavrer Mo plaun! Calei culla canera!

Cumin ei buca muntanera,
Che mintga nuorsa, mintga tschut
Indenterlauter sapi grir! —
Vus de Mustér prendesses tut,
Ils auters dein seschar udir!

4. mattatsch Endretg. *Sumvitg*, Surrein, Rabius

Havessen umens schi famus,
Per far mistral, per far derschaders;
Nus auters essan nuotta laders,
Oz auda il mistral a nus! (*Canera*.)

Cavrer Calei, jeu vegnel tut confus,

Ei buca uorden sin cumin!
Uss jeu empiarel ils de *Trun*
Sch'ei sei vegniu clamau cumin.

5. mattatsch Matei, nus vein pagau al stab-cumin

Dacor bugen pli ch'in glasin.
Nus vein Sontg' Onna cugl ischi,
Havein il dretg per il manti! (*Canera*.)

Cavrér (*jagend smanis de quietar il pievel*)

Eis ei vegniu clamau cumin
A *Breil, Danis* ed a *Dardin*?

6. mattatsch Va boin! Vus masses cul manti

Senz' emparar nies vischinadi.
Nus voin de far in liung viadi
Da Broil entochen si Mustér;
Perquoi loin nus zitgoi haver!
Nus voin aunc nuota la pleronza,
Havoin ded in mistral speronza. (*Canera.*)

Cavrér Va boin! Cars umens de cumin,

Jeu vus salidel finadin.
Vus essas cheu tenor isonza
Per tscharner vossa suprastonza.
Uss mein nus tier il principal:
Sche tgi leis tscharner per mistral?

Tuts (*cun gronda canera, in suenter lauter*)

Nus vein il dretg per il mistral.

Cavrér Haveis è umens pils uffecis,
Perderts e rehs e buca sprejis?
Che vus saveies, in mistral
Ei buc in pleder, buc in pal!
Sto esser el latin versaus,
Schiglioc vegn el dal prer sprezaus.
El sto als buns vischins pagar
Barsau e vin per il votar.
El sto truar las strias blauas,
Che tussegheschan begls ed auas;
El sto truar las strias brinas
Che buglian bovas e brentinas;
El sto truar las strias neras
Che van a catscha tuttas seras
Sils buobs, che ein schi innocents
Sco aunghels senza falliments.
El sto ver temps ded ir a spaz
Per la Cadi cun gronds sbargats.
(*beffigiond*) Vus auters, schei, haveis in tal?

Clau Maissen fuss en la Cadi
Lunsch o il pli famus mistral,
Runass ca suenter il manti.
Daners ha'l fatg en Valtellina,
Ha leu cun la signura Trina
Barsau maruns per tut la val —
El fuss il pli famus mistral.

Ils auters (*da bass, mirond cun precauziun encunter igl esch-casa*)

Brassa-maruns de Valtellina, El fuss il pli famus mistral!

Cavrer (*gagliard*) Vus essas sin cumin plenaris,
Cheu vul ei esser temeraris!
Miu tat, lez greva sur scadin
Sco'l bov de Lavaz sin cumin.
Clamei, gri tras l'entira val:
Clau Maissen seigi nies mistral!

3. scena

Mumma Margreta vegn ord casa cun in ruog ed ina scua.

Margretha Tgei veis de far canera cheu von casa?

M a t t a t s c h s Vein fatg cumin —

M a r g r e t a (*dat culla scua*) Jeu vi far giu fulin!
(*pegliond il cayrer*)

E ti, stagl ver quitaú de nossas tgauras,
Tgei has de misterlar e mintga sera
Degretas far? Ei maunca mintga sera
Franc ina tgaura. Ti cavrer de nuot,
Oz maunca mia nera —

Cavrer La parlera?

Margreta (*dat culla sua*)

Tscheu has, parler! Tgei has de dar surnums?

Cavrer (en posizion) Verdad eis ei! Zagrendra e parlera
 Ei vossa tgaura! Sch'ella sin pastira
 Vess pastg, ch'ei punsch' ad ella grugn e venter,
 La stria tgaura va mo a ferdond.
 La sera lu el vitg catt' ella fom
 E sto senz' auter ver magliau dil prer!
 Jeu mettel pag: ell' ei sil prau-parvenda!
 Haveis è confessau quei, tatta Gretta?

Margretha Ti valanuot, ti lesses far dispeta!
 Vas per la tgaura? Aschiglioc sepeina
 Sin fridas, sche miu Clau pren tei a mauns!

Cavrer (tier ils buobs) Vegni! Neu sto la nera!

Tuts (passond giu cun spitachel) La parlera!

(*Il cavrer imitescha cul tgiern la misterlia.*)

Margretha (persula) Il temps ei schliats, vegn menders di per di.
 Ei maunca dapertut en la Cadi.
 Ils gronds signurs fan mo bufatg, bibi,
 Han ella buorsa tut, nuot el tschurvi,
 Ed ils augsegners astgan buca pli
 Far diever sin scantschalla dil marti,
 Igl ei flatems engiu, flatems ensi
 E cuglienems, gie, paupra la Cadi!

(*Entscheiva a scuar.*)

4. scena

Anna Romeias (passa si cun ina sadiala)
 La buna sera! Sevileis, cumar?

Margretha Raschun dess ei avunda. Buna sera!

Anna Raschun, cumar? Cun vus va ei stupent,
 Haveis daners en casa, veis vies Clau
 Puspei cun vus, quel porta vus sin maun —

Margretha Quei stoi jeu dir: fa bien cun sia mumma,
 Ei nuotta loschs turnaus da Valtellina —
 Ils auters van naven e tuornan baul
 Cun nuot en sac e portan ina cresta . . .

Anna Giegie, vies Clau! El para buca loschs.
 Mo quei, ch'el streh' ina badeglia pleina
 Aschia giu pil frunt, displai a biars.
 Las paterlieras fan perfin la tschontscha,
 Ch'el hagi giu murems en Valtellina,
 E cun sedar, — tgei sai jeu? — cun rivals
 Lu survegniu sil frunt la nauscha frida.
 E porti aunc suten la cusadira —

Margretha Ei spir manzegnas! Stodas paterlieras!

Anna Pertgei cuvier' el la macorta noda?

Margretha Macorta noda? Tgei? Sco capitani,
 En sogn survetsch ha'l survegniu la noda,
 En sogn combat encunter renitents!
 Quei sas ti bien, miu Clau sa buca ceder —

Anna Na, ceder ced' el mai, — mai anavos!

Margretha Jeu tem, ch'el stetti buca ditg cun nus,
 Tut ei bia memia stretg, tut memia bass.
 Sas, Anna, Clau fuss um per otras tiaras.
 Cheu la Cadi ha enzaconts magnats,
 Ils Deflorins, ils Castelbergs, ils auters,
 Quels laian buca crescher glieud cumina —

Anna (*riend*) Vies Clau ei gronds avunda, tratgel jeu —

Margretha Per fender cuschas? Per tener il crie?
 Manegias quei? Leuvi en Valtellina
 Ha el empriu zatgei da signeria.
 Il podestà ha pér daquort termess
 Aunc ina brev ad el, perfin rugau,
 Ch'el deigi po turnar, ei detti plazzas
 Pli aultas — sas? capeschas? plazzas aultas.
 El mass, mo sia Trina vul buc ir —

Anna Ed ha raschun! El ei bein rehs avunda,
 El sa cumprar in' accla, ers e praus
 Ed in bi muvel — dei vegnir cauvitg!
 Miu um vul dagl uffeci seretrer,
 Fa plaz al Clau —

M a r g r e t a Vintschegn Romeias fetschi

Mo vinavon cauvitg! — Cauvitg? Manegias
 Che quels puranchels pia gli cuessien
 De far cauvitg? Miu Clau, quei sas ti, Anna,
 Ei memia sin sesez e memia gronds,
 Capeschas? — memia gronds e tuts risguards.
 Quels purs sefidan nuot ded ina testa,
 Che para siadord ils tgaus dils auters!
 Sco Saul il retg vargava sur il pievel!

A n n a Cumar, cuschei de Saul! Quei fa tremblar:
 Entschatta gloriusa, tresta fin!

M a r g r e t a Nus essan buc el Veder Testament,
 Nus essan *ussa*, cheu, ella Cadi;
 E cheu savess miu Clau sefar valer,
 Sche buca quels signurs magliassen tut.
 Na, gnanc ferdar poss jeu la misterlia
 E quei cumin, ei seigi tut cumedia,
 Quei di miu Clau en stiva e sevila —

A n n a (*riend*) Sevila? Sa, pertgei! Vul el aunc crescher?
 (*metta giu la sadiala*)

El para malcuntents —

M a r g r e t a — Ei buca ver,
 El fa termagls cul pop e ri dacor.
 Quei bein: el less ver quei che aud' ad el;
 In toc cauvitg?

A n n a Emporta pauc, oh, viver
 En sontga pasch e viver sco ils auters;
 Secuntentar cun il sulegl de tuts;
 Magliar paun-segal sco ils cars vischins;
 Star en baselgi' en baun sper tgi ch'ei frunta,
 Sco sin santeri tuts ein in sper l'auter,
 Ei quei buc era ventireivla veta?

M a r g r e t a (*passa cun ella davontier*)
 Di, Anna: plaida tia olm' aschia?
 Ni plaid' aschia forsa la scuidonza?

Di, vegnas cotschna? Sas buc emblidar,
 Che ti eis buca dunna de miu Clau?
 Perquei vul ti che Clau, igl um de Trina,
 Survarghi buc ils auters de Sumvitg —

Anna Per mei dei el mo crescher ad in crescher!
 Jeu hai daditg satrau la regurdientscha
 De tups murems! (*Pren si la sadiala.*)
 Mei, vus caveis puspei
 Ord fossa quei che dei restar en fossa!
 Sche buna notg! Mintgin ha sia sort —

Margretha Mintgin fa sia sort —

Anna (*cloma anavos*) — la tresta bein! (*Va.*)

5. scena

Margretha scua de vilau la via. Suenter in' uriala vegnan plevon Mattias Sgier, Giachen Martin Berchter cun parisol tgietschen; omisdus de viadi.

Margretha (*persula, scuond*)
 In di de gretas! Quei salep cavrer,
 Che vegn da mesanotg cun mia tgaura!

(*Alzond il pugn suenter Anna*)

E quella aunc scuida, aunc vilada!
 Miu Clau fa bein endretg tut quei ch'el fa;
 Sche mo 'l havess gartiau in' autra mumma!
 Pops de signuras neschan sco mistrals,
 Ils pops de purs cun faulschs e cun flugials.

(*Passa en casa.*)

(*Sgier e Berchter vegnan.*)

Berchter Carteis, augsegner pia, che nies viadi
 Sei buca ortgadad? — Menar las auas
 Dil Rein ensi sur crappa e cascadas,
 Oh gliez va vess! Il pass sur questa sava,
 Va tgunsch sur precipecis ed a frusta.

- Sgier Ti temas ils signurs? Quei ei de pur:
 Sprezar, ed aunc pli fetg temer zatgi!
- Berchtes Nus auters purs havein nies sentiment,
 Sco nus ferdein il tun da tschiel serein.
 Augsegner, lein turnar! Ed il cumin
 Dei ir damaun, sco el ei preparaus!
 Aunc uss havein nus buca mess la corda
 Per siglientar il cusch. Il siet va mal —
- Sgier Midar traso ei fatg de femna veglia:
 In um sto morder e sgrezziar ils dents,
 Sin vet' e mort sto 'gl um tener siu mein!
 Ti temas per damaun? Ti, Tuetschin!
 En stiva eis ti a Sedrun la petga,
 Vas tras Mustér — e tremblas a Sumvitg?
 Cheu stat la casa-lenn, quei ei la tgina
 Dil niev mistral.
- Berchtes El ei aunc memia novs.
 Haveis buc observau, vargond Mustér,
 Co las mattauns ornavan il portal
 Dil giuncher Giohen dil casti?
- Sgier Oh, daischa
 Dat ei bastanza er en vos uauls —
- Berchtes Co ei pinavan purla e murters?
- Sgier Lai far! La purla per damaun vegn bletscha,
 E resta meta, sco la signeria
 Che resta meta e surstat damaun.
 Damaun fa la puraglia il cumin.
- Berchtes Prendeil niev mistral ord la puraglia!
 Clau Maissen ei aunc buca pur de vaglia,
 El catscha buca vaccas en muletg —
- Sgier (*ri de vilau*)
 Aschia ein quels purs: ladretsch e muvel
 E lidimer decidan! Buc igl um!
- Berchtes Purs senza muvel ein prers senza stola.

Sgier Giachen Martin, quei ei mo paterlem.
 Ei drova pass, ei drova buca plaids!
 Il pass emprem va cheu sur questa sava!
 Ti spetgas cheu! (*passa tras igl esch-casa*).

Berchter (*persuls*) Sur Sgier, in tgau de crap,
 In pugn de fier! Dasperas Sursilvan!
 Il mantel tgietschen sur la rassa nera
 Purtass el cun honur. Nus vein gartiau

(*Pren ord sac puolpa e cunti.*)

In hazer bien plevon, sco fatgs per nus:
 Nus essan dirs, mo quel damogna nus!
 El sforza nus, el spargna mai la misla,
 Mo spargna era buc il sal e fein. (*El sesa.*)
 Famusa puolpa! Gie, sin quei capeschan
 Las Tuetschinas. — Peda de magliar
 Jeu hai avunda; sche nies prer entscheiva
 Cun la Surselva e sch'el fa cumin,
 Sche sa el nuota cu far ina fin.
 Tgei plans! Hop, quels signurs culs peis ensi,
 In sbier de Valtellina vegn mistral!
 Sche quei gartegia, jeu hai è speronza
 De dir — pli tard — a mia cara Veva:
 «Signura misterlessa, buna sera!»

(*El ri, mira ora tras la gassa, caveglia naven puolpa e cunti e sepusa sil parisol.*)

6. scena

Vintschegn Romeias vegn, cun in tarden.

Romeias Bein vegni!

Berchter Buna sera!

Romeias Da Tujetsch?

Berchter Lignau.

Romeias Vul pign indschign, vies parisol-
 Scarlatta noda vus.

- Berchter Mo plaun, Sumvitg
E mintga vitg ha sia noda.
- Romeias Uei!
Tgeinina fuss la noda de Sumvitg?
- Berchter Quei ditschel jeu a vus damaunasera.
- Romeias (*examinond*)
A-schia? -- Meis pli lunsch cun vies augsegner?
- Berchter Gliez sai jeu buc. Nus mei in tec a spass.
- Romeias Vus mavas sco dus laders en sbargatts
Sut mia accla o — a far fitschentas?
- Berchter Nus vein per moda mai de palendrar.
Saveis, per la dumengia de cumin,
Han nos augsegners buca priedi, peda
Ded ir a spass empau la sonda sera!
- Romeias A spass tras la Cadi? Per rumper flurs?
Ni per mirar, co'ls salischs catschan brumbels?
- Berchter (*fa cul parisol deseigns sin via*)
Precis, amitg! La ser' avon cumin
Dat ei de bia marveglias e sunem;
Perfin planaris peglian fiug e flomma,
Udend ils suns de nossa misterlia.
- (*Sin esch-casa compara Matt. Sgier e cloma:*)
- Sgier Dabot, fai combas! Il salter, il piccher
Cun tutz dein sper vegnir en tscheu von casa! (Va.)
- Berchter Per vies camond. — sa, nu che quels schulletgan?
Nies prer ei oz de luna; sa, pertgei?
- Romeias (*tschaffa pil schui*)
Tgei leis aunc far il snup? O cul lungatg!
Tgei veis de far en casa de Clau Maissen?
- Berchter Jeu hai udiu: ch'el dei vegnir — salter.
- Romeias Ha'l prer mussau a vus de dir manzegnas?

Berchter Ai na! Sch'il prer füss cheu, el schess a vus
 Tut la verdad en fatscha, schess a vus:
 Clau Maissen de Sumvitg duei damaun
 Veginir mistral!

Romeias Il Clau mistral?

Berchter Mistral!

Romeias El ei aunc nuot! El dei vegnir cauvitg!
 El dei luvrar per la vischnaunca —

Berchter Traplas —

Romeias Quei ei tier nus la sontga veglia moda —

Berchter Ei dat signuns ch'han mai fatg il tersiel.
(Mond naven.)

Sche buna notg! Nu' ein quels futters i? —

Romeias (*persuls, davontier*)

Clau Maissen dei vegnir mistral damaun?
 El ei aunc nuot — e strusch de surpurtar;
 Co, sch'el vegness — —? Na, gliez ei nunpusseivel! —
 Il sbier de Valtellina — nies mistral!
 Lu crei jeu buca che las suprastonzas
 Derivien da leusi. — E tonaton,
 Cun buc in flad jeu vi tuccar quei um!
 Jeu stoi temer el sco la mort perpetna.

(El resta cul tgau sbassau, sco en patratgs.)

7. scena

Trina vegn ord casa; mira sco cun tema sin Romeias.

Trina Vintschegn! — Ti tuornas tard da tia accla —

Romeias (*empau engurgnius*)

Ins sto! Ei vul savur sin acclas diras,
 Ch'ein meins fritgeivlas che la Valtellina.

Trina O ti sas buca tut da Valtellina!

Romeias Als purs de cheu vul la fortuna mal.

Trina (*ferventamein*) Igl jester porta juas ed urticlas.

O, sut la cara grunda en nies vitg
Stein nus pli consolai ch'en tiara jastra;
Egl jester ein Romontschs adina jasters.

Romeias (*freidamein*)

Moh, ils Romontschs sefan sut mintga tschiel,
Emprendan tuts mistregns e rimnan rauba —

Trina Quei tuna sco reproschas per miu Clau —

Romeias Turnai a casa san ei cumandar,
Cuntut ch'ei han stuviu star sut egl jester.
Nus tups puranchels essan prompts adina
Ded adurar tut quei ch'ei buca pur.
In miezsignur che ha pli leischna liaunga
E pli custeivels nuvs vid la gasacca,
Quel po tier nus tut tgei ch'el vul, e vul
Tut tgei che plai ad el. — Sche, buna notg!

Trina (*seposta avon el*)

Ti eis de fel, Vintschegn? — Ed has raschun —
E tonaton, has è raschun? — O teidlà!

(*cordialmein*) Ti sas, nus essan stai affons vischins
Ed essan i ensemble per farbuns;
Cun tei jeu fuss bein ida agl altar —
Igl ei vegniu tut auter, sco ei vegn
Tut auter schi savens en nossa veta.
Has aunc adina buca perdunau
A nus? Ti vas ord via dapertut,
Salidas freidamein e senza cor,
Sche ti entaupas nus, ed eis de prescha —
E tschontschas ditg e liung cun tgi ch'igl ei,
Deno cun nossa paupra casa buc.
Vintschegn, ei quei endretg? Ei quei carezia?

Romeias (*freidamein*)

Perdegias nuota mal! — Tgei vul dasperas?

Trina In bien, migeivel plaid! Mo quell' almosna!
Fuss tia stiva cheu, o jeu bitschass
Oz tes calzers — rugass per miu mariu:

O cava buca giu ad el la via,
 Sch'il pievel less alzar el silla buora
 Damaun sil prau-cumin! Fai quei — per me!

Romeias Sch'il *pievel* vul, ei mo in narr tgaumogn —

Trina O ti sas bein: treis, quater caulds amitgs
 Fan o il pievel sin cumin. Vintschegn,
 Ti eis cauvitg, e tuts ch'han tei bugen;
 Sche quei Sumvitg sescaulda per *siu* Clau,
 Sche va tut bein per el. Ed ei Clau Maissen
 Buc jess de vossa ossa, buca carn
 De vossa carn? O buca quella baita,
 Na, nies Sumvitg, la pleiv de nies sogn Placi,
 Dei parturir damaun in niev mistral
 Per la Cadi! Patratga: nies Sumvitg!

Romeias Ti tschontschas bein, de misterlessa fatga!
 Empau tenor il priedi, ch'il plevon
 Mattias Sgier ha fatg en vossa stiva?
 Jeu tegn, ch'el hagi muentau e franc
 Vus bargentau, il Clau e tei, cul priedi.
 Quei tuna bein: mistral e misterlessa.

Trina Ti has raschun. O mai pli mai havess
 Miu Clau en siemi detg ni en fanzegna,
 Sco quei schi sogn plevon ha detg en stiva:
 Ch'ei seigi destinau da Quel leusi,
 Ch'il Clau davanti cau della Cadi.
 Il prer ha cumandau, gie, ha sfurzau,
 Ch'jeu mondi a clamar ils buns vischins,
 Tei ed ils auters della suprastanza.
 O Segner car, schiglioc rugass jeu mai
 Pli mai in um de mover in calzer,
 D'alzar in maun per trer en nossa casa
 Quei grev schenghetg dil pievel, quei manti!
 Vintschegn, la fumitgasa stoi jeu far,
 Ed aunc depli: stoi far la rugadura!
 Vi far gl'emprem von tei, o neu, Romeias!

(*Ella mira entuorn e sebetta en schanuglias.*)

O neu en nossa stiva questa sera!
L'emprema ga dapi — — dapi cons onns? —

Romeias En pei! — Vintschegn Romeias mass ualvess
En quella stiva tier Clau Maissen, sas —
Jeu mond en stiva sco cauvitg, jeu mon,
Perquei che ti eis stada en schanuglias
Ed has rugau mei, Trina!

Trina O Dieus paghi.

Buob (*cloma ord la gassa*)
La mumm' ha detg, vegni a casa, bab!

Romeias Quei ei miu pign.

Trina El cloma mo a tscheina.
(*rugond*) Va en, Vintschegn! O, la scadiala spetga,
Pasch e carezia astgan mai sferdar.

Buob Vegni, bab! Bab, vegni!

Trina Sche va, Vintschegn!
Jeu port' il pign a cas' a tia Anna
E ditsch ad ella: «Ussa vein nus pasch!»

Buob Vegni dabot! La mumma cloma — Bab!

Romeias Tgei munta quei? Treisga la vusch, treisga —

Trina (*mirond tras la gassa*)
Quei munta nuot! Sch'ei fuss in clom de spérts —
Mo mira! Vesas buc il pign Mudest?

Romeias Treisga in clom! Treisga en quei mument!
Miu bab, Dieus hagi grazia fatg cun el,
Treisga von casa ha udiu la vusch:
«Stei cheu! Stei cheu! Stei cheu!» Ed el ei ius
En Val-Sumvitg — la bova ha satrau
Il bab! — Dei jeu buc ir a casa, Trina?

Trina Vintschegn, sche ti fas pasch cul Clau, selegran
Ils aunghels! — Fai quei pass per nies salit!

(*Ins auda da lunsch suns della misterlia.*)

O jeu stoi ir e far la rugadura.

Romeias (*metta il tarden davos in cantun*)

Cun grev cor fetschel jeu quei pass.

Trina (*mond naven, jerton che Romeias va en casa*)

Dieus paghi!

8. scena

Beingleiti vegn il salter cun Berchter.

Salter (*en gronda alternaziun*)

Aunc inaga: Quei va buc! Sa buc ir!
Ei gagliardia narra! Tgei? Mistral?

Berchter Gudogn e gagliardia ein fargliuns —

Salter Che mazzan e che maglian lu inlauter.

Berchter Il frar Gudogn gudogna il davos.

Salter (*cun respectivas fridas*)

Gie, sil davos aschia! Aschia va'i damaun.

Berchter (*pegliond el per la barba*)

Ti eis pli vegls che tia barba grischa
E sas: treis caussas po buc in lignar:
L'aura de mars, la fiera de Ligiaun
Ed il cumin --

Salter Narr, il cumin ei fatgs!

Berchter Ei fatgs — e ruts! Nus empunin la tocca!

Salter Cun cordas de Sumvitg? — Carteis, podà
Che tuts ils umens seigien narradira?
Damaunasera tscheinel jeu stupent
Cul giuncher dil casti, il niev mistral.

Berchter Jeu tegn, cun miseravel appitit —

Salter Fuss la pli biala:derscher il cumin!
Jeu ditsch a vus: schei ira sco ei va!
Nus de Mustér vein ponderau las caussas,
Tut va sco messa gronda cun levits;
Mo vus, sepertgirei de scalinar
Cheu denteren, ch'ei detti aunc disturbis!

Berch ter (*vul trer el en casa*)

Ti stoss udir il prer Mattias Sgier!

Salter Cu'l tegn ils polisch en il cudisch sogn,
Lu bein! (*zacuda siu manti*). Mo quei, quei
dei el schar cumbien!
Da nies cumin dei el retrer la detta!
Tgei vessen nos signurs schiglioc de far?

Berch ter (*flattond*) Ti eis igl um de peisa sin cumin

Salter Empau, empau —

Berch ter Ti sas furar il cusch,
Sas bein, il cusch dils giunchers e signurs.

Salter Damaun? Va buc! Sun envidaus a tscheina.
Tut ei pinau. Nies monsignur avat
Ha ordavon gia quasi gratulau
A siu cusrin, il niev signur mistral.

Berch ter Di quei ad el, Sur Sgier! Sas quel vertescha
Buca cumins ch'ein fatgs, per dir, sut cozza —

Salter (*ri dadault*) E va lu sez entuorn per far cumin?
Far fan ils studegiai il pli de tup!
Sco detg: jeu sundel buca responsabels.

(*Mirond ellas gassas.*) (*Ins auda a sunond la misterlia.*)

Tgei fan ei cheu? Tgei cuoran ei ensemens?
Tgei broda veis en senn de cuschinars?
La misterlia? Schanis, che vu essas!

(*El till' ora siu manti.*)

O cul manti! Jeu stoi cun peis e mauns
Encunter quei spitachel protestar! —

9. scena

La misterlia cala avon casa. La gassa vegn julenada, ils umens della suprastanza; ord casa passan M. Sgier, lu Clau Maissen vestgius alla moda valtellinesa, capiala cun plemas; V. Romeias; Margreta. Trina arriva empau pli tard e seposta sper igl esch-casa; buobanaglia.

Sgier Amitgs e libers umens de cumin!

Salter (*quora videneu, il manti sin bratsch*)

Aunc ina ga: sun buca responsabels!

Quei ei termagls, termagls eis ei cun fiug.

Sgier (*dend sil pèz*)

Per tals termagls ei quel cheu responsabels! —

Amitgs e libers umens de cumin!

Sco frars en stiva lein nus setschintschar!

Nos agens fatgs, fatschentas de familia

Ein nies discuors cheu sut il tschiel de notg,

Plantschiu ei quei sogn tratsch della Cadi,

Las preits de nossa stiva ein nos cuolms,

Ch'il Segner sez tiel scaffiment dil mund

Ha bein splanau, ornau cun praus ed alps;

Il Segner sez evid' aunc la cazzola

E penda sur la biala val Sumvitg,

Mirei, la glina para ord las neblas!

Il pievel (*en moviment*)

El plaida bein! — Bien patriot eis el!

Sgier Buc jeu hai de plidar e buc il prer!

(*Muossa sin Maissen.*)

Igl um dei sez plidar! Il liber plaid

Al liber um, quei ei tier nus la moda!

Clau Maissen Vischins! — Avon tutz auters: um dil Segner!

Nus vein luvrau, nus essan staunchels tutz,

Tgei dei jeu stunclentar vus aunc cun plaids!

Jeu sun mai staus in um che venda viarclas:

Clars sei miu plaid e clara mia via! —

Quei um dil Segner ei vegnius tier mei

Sco Samuel ei ius entuorn pli baul

En Tiara sontg' ad encuirir in um,

Che less ed è savess survir al Segner

E batter las battaglias per il Segner.

Sund jeu sco Saul, per ir avon al pievel?

Quei sund jeu buc, quei sa 'a paupra mumma,

Sa mia casa-lenn, saveis vus tutz.

Aunc meins, tschiens gadas meins, less jeu sco Saul
 Mo ina gada encuir memez.
 Jeu dei vegrir mistral, di quei augsegner.
 Quei deian quels decider ch'ein tschentai
 Per guardia dellas veglias libertads,
 Tschentai per guardia de nies vegl cumin! (*Silensi.*)

Romeias (*avon Clau Maissen il mument che Trina arriva*)

Jeu sun 'gl emprem cul plaid sillla stadera,
 Sch'il plaid d'in simpel pur ha oz aunc peisa.
 Jeu sun cauvitg, vischin de nies Sumvitg.
 Miu plaid, miu maun per nies vischin Clau Maissen!

Candinas (*In vegl.*)

Jeu less mo inaga von che murir
 Ver sillla buora in de saung de purs.
 Bein ein è nos signurs de saung puril,
 Mo han bia aur e biaras modas jastras
 Derschiu el saung e pirentau il saung.

(*Dat il maun*) Clau Maissen, sche nies pievel aulza tei,
 Sche buc emblida tia tgina cheu,
 La casa-lenn! E rest' in Sursilvan,
 Che nos beadis sappien prender tei
 En tschien, en treitschien onns aunc per mesira!
 Damaun seruschnel jeu aunc si Mustér,
 Ti deis vegrir mistral, ti vegns mistral;
 Lu tegn culs purs! E tegn cun Quel leusi!
 Jeu hai plidau sco um che stat sper fossa. (*Applaus.*)

Arpagaus Jeu hai de respectar il plaid d'in grisch,
 Sun er' cun peis e mauns per la puraglia.
 Denton lubi a mi in liber plaid!
 Quei che jeu vesel cheu displai a mi,
 Po esser bi, mo buca libertad!
 Il prer arranscha tut e benedescha
 Quei pign cumin en nossa stretga gassa . . .
 In prer che auda gnanc tier nies cumin!

Berchtes Tgei has encunter nies plevon? Eis el
 Endretg a ti ni buc?

Ar pag aus (*riend*) Endretg a mi
 Sco prer, less el perfin sin pugn de mort.
 Hai era nuot encunter siu Ruschein.
 Mo cheu ha el duvrau il sforz, il sforz!

S g i e r Il bien vul sforz. — Jeu hai per in sulet
 Duvrau il sforz, sulet per tei, Clau Maissen! —
 Jeu hai quei detg ad el, vus de Sumvitg:
 «Sch'il pievel ei cuntents, fas ti puccau,
 Clau Maissen, sche ti fas encunter!» Pievel, —
 Ti pievel de Sumvitg, ti stoss decider! —

Ar pag aus Mo libramein! Augsegner, schei a nus:
 Pertgei haveis tarmess la dunna Trina —
 Jeu hai franc nuot encunter dunna Trina —
 Pertgei sto ella far la mulissiera?
 Pertgei rugar, pertgei schumbrar ensemens
 Ils umens, sco sch'ei fuss de dar ductrina?

Plirs Ti quescha! Quescha!

Ar pag aus Na, jeu vi plidar,
 Avon ch'il plaid arrivi memia tard!
 Tut quei displai a mi, quels plaids studiai,
 La misterlia cheu von casa, tut
 Ei mo cadeinas per la libertad! —
 Jeu hai plidau. (*Penibel silenci.*) Sepertgirei, vischins!

In e lura plirs Aschia plaida buc in de Sumvitg.
 (*Grond moviment e canera.*)

Clau Maissen (*cun vusch imposanta*)
 Vischins! Laschei cunbien quei liber um!
 Ha el plidau encunter mei, endretg!
 El dei damaun seschar udir sco oz!
 Stat ei schi mal cun mei? Sund jeu in pégn,
 Che dat sin ina frida ni sin treis
 Cun las ragischs ensi? — Mes cars vischins,
 Da buob, che jeu fagevel il cavrè,
 Leu sillias bleisas de nies Gargialetsch,
 Fruntavel jeu en neblas, sut il tun,
 Vesovel toppas-uors el bletsch terratsch:

Mo mai jeu vess per temas bandunau
 E schau en prighel in sulet starlegl.
 Pli ch'in starlegl aunc vala la Cadi!
 Sche jeu poss far zatgei per nossa tiara,
 Sche sund jeu cheu e tem' ni plaids ni pugns.
 E vegn jeu nuot, jeu restel il Clau Maissen!

In pur esuenter plirs

Famus! Clau Maissen, viva nies mistral!

Cajacob

Honur fuss ei per tut il vischinadi:
 In pur mistral! Speronza che nos purs
 Gudognien lu pli tgunsch avon dertgira,
 Clau Maissen sa, ch'in pauper toc puranel
 Vegr dalla panza dils signurs squitschaus.
 Al pur schurmetg e dretg! — Jeu hai plidau.

Salter

Sco detg: jeu vi buc esser responsabels.
 Damaun vegn il cumin aunc burasclus!
 Tgei po Sumvitg encunter la Cadi?

Deplazes

Salter, tadlei! Jeu dun in bien cusseg!
 Leu sillia buora pon ins far de bia.
 Cu nus clamein: «Clau Maissen de Sumvitg»,
 Stueis vus metter peisa sin quei num,
 Stueis alzar il bratsch, che vies manti
 Sgolatschi sco il crafanun de S. Mudest!

Clau Maissen (*passa cun dignitat denter il pievel*)

Aschia, sco jeu sund, il frunt ad ault,
 Ils églis drizzai en fatscha a scadin,
 Duvrond la ferma vusch din liber um:
 Aschia stundel jeu avon il piével!
 Vischins, leis in mistral de buglia latg,
 Sche mei per auters, buca per Clau Maissen!

Tuor

Quei plai a mi. Tgi sa, jeu vess giu dubi,
 De far encunter als signurs damaun,
 Sch'il niev mistral fuss mo la fleivla torta
 Sturschida videneu da mintga buff.
 Jeu sun in Tuor ed hai bugen las tuors,
 Las tuors che creschan si ad ault culs zenns
 E dattan laud a nies sulet Signur.

Jeu stun pil Clau, sche quel vul star sidretg.
Jeu hai plidau. — Sunei la misterlia!

Salter Quei sa buc esser —

Clau Maissen (*pegliond el pil schui*) E duei buc esser!
A casa mei! La buna notg a tuts!

(*El pren al piccher il halumbart ordamaun, pesenta e rumpa el sur il schanugl e tilli ils tocs per tiara vi.*)

Lenn marsch! Tut ei en schampra decadenza!

(*Muossa sillä picca sfraccada*)

Aschia ei il regiment dils giunchers!
Itschal e fier sto dar la remedura!
Uss: buna notg, nus sevesein damaun!

Il pievel (*cun paucas excepziuns*)

Sche buna notg e viva nies mistral!

Sgier In plaid avon la fiasta de cumin!
Ils plaids hai jeu surschau agl um, a vus.

(*Encunter Maissen.*)

Ti vul mai far il rugadur? Endretg!
Mo jeu vi far damaun il rugadur.

(*Pren giu la capiala.*)

Sper via jeu vi sepustar, aschia,
Damaun, cu'ls umens passan ord Sedrun,
E mintga Tuetschin jeu vi rugar
En num della Cadi: «Mei o Mustér!
Vies um vegn da Sumvitg! Stei en per el!» —
Clau Maissen ei damaun il niev mistral.
O buca jeu, il *temps* ei il profet;
Quei che sto esser, sto vegnir! — Stei bein,
Vus tuts! Il Segner sei cun tuts amitgs
Della Cadi! Ed uss encunter casa! —

(*Cloms de legria; il pievel va inordlauter, la misterlia resuna e cala en gassa; ins auda il zennet de S. Benedetg. Avon casa restan aunc mumma Margreta, che tegn mauns a Diu; Trina sesa sin baun e squetscha ils mauns encunter la jatscha e bragia, Clau Maissen mira ad ault.*)

Trina (*suenter in' uriala*)

O Clau, co va'i damaun? — Co va'i pli tard?
Jeu less che questa sera fuss mai stada!

Clau Maissen (*cun moviment passionau*)

Has buca viu? Jeu hai sfurzau Sumvitg.
Damaun sund jeu mistral. Jeu sforz' il pievel.

(*El pren giu la capiala, il zennet cala de tuccar.*)

Trina O Clau, sfurzar?

Clau Maissen Il sforz pil bien ei buns.
En pei! (*El mira vi sillla mumma.*)
Nus emblidein ils paternos.

(La tenda croda.

II. ACT

1. scena

Sala el casti episcopal a Cuera; davostier penda in' arma dil capricorn; dasperas in' aulta fenestra. Il survient della cuort episcopala cun perucca e spieghel de nas ei occupaus de rasar ina cozza. Enamiez la sala ina pintga meisa rodunda, sin quella dus candelors cun candeilas ed in grond cudisch. Suenter la preit sutgas bassas cuvretgas cun valials cotschens. Il salter della Cadi, en sia mondura historica, arva igl esch, sin bratsch il manti de mistral.

Survient Parblo, stei leu! — Cun vos calzers de guotas
Stampeis vus in entir tractat hebraic
Sin nies plantschiu. Stei leu!

Salter (*entrond*) Ai, fin signur,
Ils Sursilvans ein buca pops de seida!
Jeu vegn dals cuolms e tuornel tier ils cuolms;
Carteis, ch'jeu cumpri stiflas de pupi
Per quella audienza? Pah, las rusnas
Saveis stuppar cun étgs e nialas faulsas —
De quella rauba veis dariet a Cuera. —

Survient Cushei e stei! — Tgei veis sin bratsch? Terribel!

Salter (*enamiez la sala*)

Jeu vi quei explicar manedlamein:
Quei cheu ei il manti de nies mistral!
Mistral, quei ei il cau della Cadi!

Survient Endretg, parblö! E tgi fuss vies mistral?

Salter Haveis durmiu, vus el casti de Cuera,
Che vus saveis aunc nuot de nies Clau Maissen,
E co el ei vegnius mistral!

Survient (*cun vusch beffegionta*) Terribel,
Che nus havein, ni temps, ni gust a Cuera
De s'empitschar de vies — mistral —

Salter In quex! —
Quei rest' in remarcabel di, saveis!
La ser' avon aunc stevan ils signurs
Pli fermes che vossas tuors — co han las num?

Survient Spinöl, Marsöl —

Salter Po esser. Sche tadlei!

(*Plaun e cun peisa*)

Cheu vegn in sempel um si da Sumvitg,
E passa sill'a buora de cumin,
E plaida, plaida — ah, tgei vi jeu dir!
Vus veis buc in' idea de quei um!
Jeu ditsch a vus: aunc mai ha in nurser

(*El schula cun dus dets, ch'il survient tegn las ureglas.*)

Aunc mai ha in nurser menau cul schul
La muntanera tut tenor plascher,
Sco nies Clau Maissen ha menau il pievel
Leu sin cumin tenor sco el vuleva.
Jeu erel sco salter sper el, jeu ditsch:
En tschun babnos ei'l pievel staus per el,
Tschien umens, treitschien umens, melli umens
Han sco in zenn fatg resunar la vusch:
«Clau Maissen! Maissen! Maissen! Giu culs auters!»

Jeu mez hai priu aschia quei manti,
 Alzau el e rasau sur sias spatlas,
 Fiblau el sin siu pèz cun quels dus mauns.
 Capiu? Quei rest' in remarcabel di!

Survient Endretg, parblö! Mo quei manti munglass
 En quella sala buca semussar!
 Capiu? Cheu vegn oz buca fatg parada.

Salter Quei ha canoni sur Mattias Sgier —

Survient (*cun in smani de sprezz, riend*)
 Haha, haha!

Salter Calei de rir! Sur Sgier
 Ha cumandau, che nies mistral Clau Maissen
 Compari cheu en pleina misterlia;
 Mattei, ch'ils auters fan oz è parada —
 Per nuot vegn quella sala buc ornada —
 Quei ei mobilias nuota schi de piertg.

Survient Quei ei mess neu, sche vus vuleis saver,
 Da Leci Iter, prenci-uestg de Cuera.

Salter Tgei scheis? Sogn Leci ha mess neu quei uorden?

Survient Sancta simplicitas! Ei par' a mi,
 Ch'ils Sursilvans sefutrien dils uestgs
 Snueivel pauc. Uestg e prenci Iter,
 Morts anno melli tschuntschien —

Salter tonts a tonts!
 Tgei hael jeu marveglia dil passau!
 Jeu sundel il salter della Cadi,
 Nus dus, jeu cul signur mistral Clau Maissen,
 Nus essan per fatschentas cheu a Cuera,
 E lessen esser respectai da tut!
 Haveis fatg stem, co Sur canoni Sgier —

Survient Quel ei vegnius canoni, sa pertgei?
 El ei de pasta sursilvana, basta!

Salter Lunsch o il meglier um che vus haveis
 A Cuera per la gniefla de sogn Leci!

Survient (*riend*) Ha ha, aschia ein quels muntagnards:
 Sch'ei han el vitg in um, ch'ei in techet
 Meins tups ch'ils auters, sche patratgan ei,
 Ch'el sei il pli perdert dil mund entir.

Salter Vus veis in spieghel sin vies nas che menta.
 Dil reminent: las sutgas, otg en tut,
 Per tgei signurs ein quellas cheu postadas?

Survient (*mond entuorn tier las singulas sutgas, senza far stem dellas remarcas dil salter*).
 Quei sessel ei per sia Grazia sezza,
 Uestg e prenci d'Aspermont.

Salter Lubi! S'ei ver ch'el ha si dies tons deivetuns
 Ch'el stat per vender miez igl uestgiu?

Survient Cheu sesa Federigo Borromeo,
 Il nunzi. Fins e fermis, fuss in prelat
 Sco fatgs per Cuera.

Salter Na, in Sursilvan,
 Sto l'autra ga vegnir uestg, capiu?

Survient Cheu sesa vies mistral — co ha el num?

Salter Mistral Clau Maissen!

(*Metta il manti giu silla sutga.*)

Survient Sche quels monsignurs
 Concedan buntadeivlamein —

Salter (*el sesa*) Sun stauchels! (*Susda.*)
 Hoo, moschepeia! Vossa stiva ei (*mirond entuorn*)
 Empau sco ils faliens lur teila teissan.
 Jeu tem, quels latschs savessen rumper oz!

Survient Pardon, in bien cussegli, miu car amitg:
 Sepertgirei ded ir tras il marcau
 En quei vestgiu de scheiver!

Salter (*seglia si*) Toc signur,
 Sepertgirei de dar de quels surnumbs!
 Tgei fusses vus de Cuera senza nus?
 In zenn senza battagl!

Survient (*s'absenta cun in enclin empaou de sprèz*)
Jeu hai l'honur. (*giu.*)

Salter Jeu è. (*sesa*) A quel hai jeu lavau il tgau.
Endretg. — Schi lunsch fuss pia tut en uorden.

2. scena

Mattias Sgier sco canoni e Clau Maissen entran.

Sgier Quels fan spitgar, negin ch'ei aunc per peis!
Ei han per moda quei, quels diplomats:
Spitgar, epi far tut alla bahutta!
Pren il manti, mistral Clau Maissen, tratga:
«Jeu port' il car manti della Cadi
Von prencis e prelats, e mintga fil
Stoi jeu de mintga macla pertgirar.»

(Metta entuorn ad el il manti.)

Claū Maissen Jeu hai mo ina tema: quels signurs
Ein memia bein versai cun plaids e viarclas,
Concedan tut e fan lur clauslas finas,
Il tut semid' en nuot ed els — gudognan.
Signurs han tut in' atgna eloquenza.

Sgier La buna caussa vul buc eloquenza,
Sco nies Mundaun vul buca petgas-lenn.

Clau Maissen E tonaton, jeu hai aunc ina tema:
A nossa claustra dei jeu far encunter?

Sgier Quei hai jeu diesch ga explicau a ti.
Naven cun tutta tema! Sas, la tema
Ei la zoppina per in um, in um
De tema va adina zops. Zoppina
Ston ins lavar cun sal, berschar cun fier! —

(Semeina anetgamein tier il salter.)

Ti enconuschas la «Capiala blaua»?

Salter L'ustria? (*dat cul tgau*)

S g i e r Cloma ils signurs de leu!

Salter Tgeinins?

Sgier Della «Cadeina». Va dabot!
Els dei'n vegnir tuts el casti! Tgei spetgas? —

Salter Sche fuss jeu buca necessaris cheu?

Sgier (*muossa cul maun; il salter va*)

Amitg, curascha! Quei cheu culs prelats,
Quei tem' jeu buc, quei varga bein e spert.
Mo quella nossa «Ligia de cadeinas»,
Fundada per schurmetg de nossa tiara,
Ei marscha, sco von tia misterlia
Nossa Cadi ei stada en smarschira!
Ei tucca oz de batter! — Neu, mistral,
Lein arver la fenestra, lein mirar
Ensi encunter nos uauls e cuolms,
Fladar il fried dell' aria sursilvana!

(*Ferton ch'els van encunter la jenestra, sesarva la porta.*)

3. scena

Entran: uestg Johannes Flugi d'Aspermont, il nunzi Borromeo, igl avat de Mustér cun P. Roman Bigliet, giuncher Castelberg ed il cancellier; tuts, era M. Sgier e Maissen prendan plaz sut silenzi.

Cancellier (*leva si suenter ina pausa*)
In nomine Sanctissimae Trinitatis.

Ils auters Amen!

Cancellier Jeu, cancellier episcopal de Cuera,
Hai mess ensemilla purgameina
Ils puncts madiramein considerai
E ponderai dals monsignurs prelats.
Ei maunca mo ils numis sut la scartira.
Perfetgs ei il contract, el va a Roma
E tuorna approbaus sco sontga bulla
De Sia Sontgadad, per nies beinstar
Schibein spiritual sco temporal.

(*La purgameina circulescha; il cancellier s'absenta culs candelors e tuorna cullas candeilas ardentas ed arva il cudisch e metta ina plema d'auca sin meisa.*)

Cancellier Avon che far signar, jeu supplicass
Ils cheu presents prelats ed ils signurs,
De star sin peis —

Sgier Lubi de circular
La purgameina tier tuts cheu presents!

Cancelier Endretg! Ei drova bein mo in' egliada,
Ils puncts ein cuorts, precis e clars. Legi! (*Silensi.*)

(*La purgameina vegn tier Clau Maissen.*)

Clau Maissen Quei ei latin! Jeu scrivel buc il num
Sut enzatgei ch'ei veta — u la mort.
Jeu stoi capir! Lu vi jeu consentir,
U protestar, il maun sin quei sogn cudisch.

Cancelier Latin, signur, ei il lungatg de Roma.

Clau Maissen La purgameina ha aunc lunsch a Roma.

Castelberg Ins astga bein supponer, ch'in signur
Che ha surpriu 'gl uffeci de mistral,
Capeschi ton latin, ch'el sa distinguer
Il coc d'in sempel document latin!

Clau Maissen (*leva si*)

Nus essan sin *cumin* stai combattents,
A *vus* dund jeu risposta sin cumin. —
Sur cancellier, latin signesch jeu buc.
Jeu vi cun quels dus égls ver ner sin alv,
Tgei ch'jeu al pievel hagi de rispunder,
Il *pievel* ha en caussa de decider.

Avat (*leva si, cun ferma vusch*)

Na, la *Baselia* dat la decisiun,
Signur mistral, en fatgs ecclesiastics!
Sund jeu sfurzaus d'aunc inaga repeter
En plaids capeivels, buca per latin?

Jeu hai mai giavischau, che la Surselva
 Semetti sut la crusch de nies sogn Placi.
 Aunc meins hai jeu zacu desiderau
 De secargar cun novas dignitads.
 O con beaus sund jeu, sch'jeu hai la forza
 De mia claustra de Mustér spindrar
 Ord las cadeinas grevas, vergognusas —

Clau Maissen Sepertgirei de denigrar nies pievel! (*Sesa.*)

A v a t Cuschei, mistral — sco jeu cuschevel mez
 Sche buca vus avon mei provocavas!
 Cheu, von il nunzi, il tarmess dil Papa,
 Accusel jeu — o mai pli mai nies *pievel*,
 El rest' il mir e tetg de mia claustra —
 Mo accusar stoi jeu il *magistrat*,
 Ch'el ha tschentau siu maun sil sanctuari;
 Perfin las bullas, che nus vein dals Papas,
 Ein flausas e termagls per quels signurs!
 Sche papa Alexander sez vegness,

(*muossa sin Maissen*)

— Cartei a mi! — cu quei manti sgolatscha
 Sco cafanun de faulsa libertad
 Avon il pievel sin cumin, oh, lu
 Lu peisan bullas, peisan Papas nuot!
 Cuschei, signur mistral! — Jeu hai numnau
 La cuolpa de tschien onns e buca vossa!
 Mo, vus mistral regent, veis questa cuolpa,
 Che vus vertis negliu in liber plaid;
Perquei temeis vus ina claustra libra
 E ferma, lesses ina fumitgasa;
Perquei vuleis vus quella purgameina
 È mai schar nescher. Ella ei latina?
 O vus capis ded ella mintga plaid;
 Veis forsa buca dau de crer al pievel,
 Ch'jeu sei in losch ed ambizius prelat?

Clau Maissen Sche sespruei ded esser a Mustér
 En claustra, sco sogn Sigisbert ei staus,
 Siu sogn, *humiliteivel* fundatur!

A v a t (*leva si, indignaus*).

N u n z i (*leva si, va videneu plidond cun viva eloquenza*)

Signori, pace! — Saung grischun ei caulds!
 Quel bugl' e rocla sco vies Rein alpin.
 'Gl ei ver, el fa sbargats, el derscha plontas,
 Quei giuven Rein, mo fa tonts buns survetschs:
 El fa cantar la roda dil mulin
 Cun possa resgi' el vossas buoras diras,
 El va en fravia, aulz' il grev marti,
 E va sils praus, cuviera els cun fein,
 La meisa digl uestg e digl avat
 Emblid' el buc, purtond litgivas finas.
 Quei ei vies Rein alpin — vies saung grischun!

U e s t g

Aschia essan nus. O nus savein
 Dils crius e liungs e sanguinus combats
 En nossa tiara! Uss havein nus pasch
 Elein luvrar sco nies brav Rein lavura!

(*Clau Maissen scrola il tgau e ja smanis cuntraris cul bratsch alzau.*)

Signur mistral, en nies Grischun ei pasch.

(*Encunter il Nunzi.*)

Jeu roghel, monsignur, continuei!

N u n z i

Uiaras e miserias senza fin
 Han malamein spossa, gie, sblundergiau
 Quei vegl casti episcopal de Cuera.
 Gronds deivets ein, sco las rihezias grondas,
 Ils viarms che maglian il maguol dell' ossa.

(*riend*)

Sogn Leci ei cun deivets surcargaus.

(*tier Maissen ed ils Sursilvans*)

Sco vies sogn Placi ha von temps purschiu
 Siu maun e mess siu aur sin igl altar:
 Aschia prend oz dal medem altar
 Il monsignur avat la reh' unfrenda
 E metta sigl altar de nies sogn Leci,
 Il cancellier ha secret il document.

C a n c e l l i e r In dubel melli de ducats ded aur,
 Dumbrai ed acceptai en nies casti.

N u n z i (*pren la purgameina*)

Mi perdunei, jeu sundel in Talian,
 Miu saung pli lev careza las semeglias!
 Zaco ei la regina en miserias,
 Cheu vegn la feglia neu da siu casti,
 Di alla mumma: «Tscheu, miu aur ei vos!»
 E la regina pren in siu ani
 E dat en det de sia cara feglia.
 Aschia dat la Sedia de sogn Leci
 All' abazia de Mustér mo in ani
 Per renconuscher quei grond benefeci.
 Sco la regina salva sia cruna,
 Aschia resta igl uestg uestg;
 'Gl avat ha mo de procurar las pleivs
 Ensi da Domat tochen sils confins.

S g i e r Quei ei la mesadad de nies Grischun,
 Finfatg, in grond ani!

N u n z i Capi endretg!
 Cheutras vegn la Surselva in' ustonza
 Dil vegl casti episcopal de Cuera.

(*Sgier e Maissen scrolan il tgau.*)

Carteis ch'jeu vegli parter quella tiara?
 O na, jeu less mo quei: flurir dei Cuera,
 Flurir Mustér! Quei ei il testament
 De Carlo Borromeo!

(*P. Roman leva si, mussond sia legria.*)

Vus haveis
 Aunc buca emblidau quei vies amitg?
 Jeu sun de sia schlatta e jeu roghel:
 Buc emblidei, ch'el ha luvrau per vus,
 Per vossa pasch, mes cars signurs Grischuns!

(*El sesa.*)

P. R o m a n (*cun fiug*)

Il pievel plaid' aunc oz dil pelegrin,
 Co'l ei vegnius cantond sur il Lucmagn,
 Co'l steva en schanuglias en baselgia,

Urond cun larmas silla magra vesta,
 Ferton che ses calzers, cuvretgs cun purla,
 Avon baselgia stevan! Mai pli mai
 Emblida nossa claustr' il pelegrin:
 Sils mirs de sia combra tarlischavan
 Daguots de saung, sco fluras celestialas.
 E tgi ch'attacca nossa claustr', attacca
 Cun maun gagliard il saung fimont dil Sogn!

Cla u Maissen Tgei, segner pader, tgei mireis sin mei?

P. Roman Jeu hai numnau negin, signur mistral!

Cla u Maissen «Mistral!» Quei ei il plaid, che vus fageis
 A dretgas uras endament a mi.

«Mistral! — gie, sco mistral della Cadi
 Jeu hai de pertgirar cun églis aviarts
 Las veglias libertads de mintga pur.
 La claustra dei vegin aunc pli pussenta?
 O la survienta, pli e pli pussenta,
 Enstagl survir, spassegia sco tiranna
 Sur praus ed ers, tras combras e tschalers,
 Camonda tuttas fiastas senza dretg,
 Il dretg vegn remplazzaus da sias lunas.

P. Roman Numneis vus lunas tuts ils buns survetschs,
 Che nossa claustra ha prestau al pievel?
 Numneis vus lunas tuttas purgameinas,
 Ch'ils retgs e papas han surdau a nus?

Sgier Salvei quels dretgs en vos truchets sin claustra!
 Nuslein els sco reliquias respectar.
 Mo quei stueis vus è lubir a nus:
 Ded *explicar* quels dretgs tenor il temps!
 Ils temps semidan — ed ils successors
 Digl eremit sogn Sigisbert ein — prencis!
 E prencis ha per successors sogn Leci.

P. Roman Signur canon, explichei ils dretgs
 Tenor il temps! Sin las dertgiras nauschas
 Han auters era explicau ils dretgs
 Tenor il temps ed han derschiu il dretg.

Nunzi (*va videneu*)

Vus essas oraturs, mes cars Grischuns!
 Vus fusses cheu per scriver — e plideis,
 Plidasses tochen sera plaid a plaid,
 Ed jeu fuss nuot unfis de vus tedlar.
 Denton lubi! Vies plaid e cunterplaid
 Han mess schi gronda peisa sill a caussa,
 Che fuss schi leva en sesezza.

Clau Maissen

Leva?

Schi leva? Sco la plema leu sin meisa?
 Per nus eis ella greva. (*Leva si.*) Per far fin,
 Declarel jeu, che jeu, mistral regent,
 Signeschi mai e mai la purgameina!
 Jeu hai plidau. Jeu stundel de miu plaid.

(*El pren giu il manti.*)

Sco um cumin, e buca sco mistral,
 Hai jeu in auter plaid. Tedlei, signurs!

(*Mussond sigl avat e pader*)

Sco vus e buca meins che vus, augsegners,
 Carezel jeu la claustra de Mustér.
 Jeu portel da sogn Placi sco ils auters
 Las sontgadads en nossa processiun;
 Mo ina caussa jeu less cun mes églis
 Buc adumbatten encurrir en claustra:
 La veglia gniefla de sogn Sigisbert
 Tschentada sin *humiliteivel* tgau!

(*Tier igl avat.*)

Buc encuri per ella pèdras novas,
 Per aunc ornar quei ch'ei ornau avunda!

P. Roman (*energicamein*)

Vus renfatscheis a monsignur avat
 Malgestamein *vies vezi:* la luschezia!
 E la luschezia vegn von la curdada.

Avat (*leva si.*)

Uestg Vus Sursilvans haveis quei en vies saung,
 De far cumin, cu dus ni treis serimnan.

Nus vein udiu vos plaids. Entochen sera
 Lein ponderar la caussa! — La finala
 Ha Roma sezza aunc de dir igl Amen.

(*Ferton ch'il cancellier che ha stizzau las candeilas vul arver, vegn il salter e cloma:*)

Salter	Signurs della Cadeina ein sin scala!
Uestg	Tgeinins ein quels? Tgei fan ei el casti?
Cancellier	Quei ei la veglia «Ligia de cadeinas».
Uestg	Uss, uss! Ein quels signurs er' aunc en veta? — Endretg. — Tuts cheu presents ein envidai A meisa. Mes signurs, vin de Maladers Dei quietar las undas grittentadas De nossa burasclusa redunonza!

(*Tuts s'absentan, dano Sgier e Maissen.*)

Sgier (*peglia Maissen pil maun*)
 Ed ussa, Clau: seposta de mistral
 Von quels signurs e buca tema els!
 En quella Ligia ei de bia smarschira —

Clau Maissen (*riend*)
 Jeu vai empriu sco sbier en Valtellina:
 Ei dat buc in pli stabel, ferm sulom
 Che sias atgnas plontas-pei pigl um.
 Temer *signurs*, las uolps? A quels miu sprèz!
 Jeu tem' ils *purs*, quels uors, uors sund jeu mez! —

4. scena

Ils signurs della Ligia de cadeinas entran: Gion Planta de Razen, Guler il giuven, Robustello de Valtellina, Deflurin de Mustér, Colonel Demont en mondura cun in schuldau sco survient, il salter. Gruppas; dattan il maun in a l'auter.

Planta (*mussond sillas candeilas*)
 Signurs, nus essan, par' ei, arrivai
 Gest il moment ch'ei ha tuccau de fatg.

Ei han duvrau candeilas ed il cudisch —
 Signurs, veis viu, la fina fatscha stgira
 Dil nunzi Federigo Borromeo?

Robustello In um ded aur!

Planta El fa de bia cun aur.

Robustello Ei buca ver! El viva semplamein.

(De bien humor.)

Denton: vul ti tractar cun ils Grischuns,
 Emblida mai de prender aur en sac!
 Quei sai jeu bein, jeu sun da Valtellina,
 Nu' ch'ils Grischuns selaian sularar.

Guler Persuenter veis vus surlaschau ils Grischs,
 Saveis, en il sgarscheivel mazzament.
 Far devets e pagar ei cristianeivel! —

Planta Salter, naven quei uorden de baselgia!
 In ruog ord il tschaler episcopal!

Salter (*fa per camond*)

Per vies camond — sun buca responsabels. (Va.)

Planta Lein prender plaz! Il sur canoni meina
 Fors' il presidi?

Sgier Jeu? Jeu sun aunc jasters
 A Cuera, jasters denter diplomats.

Planta (*sfurzond el de prender plaz*)

Tgei? Quels cun tacs de tschera sillas mongias
 Han ferma bratscha è pil temporal. —
 Co eis ei iu, sch'jeu astgel dumandar,
 Cun vossas bullas? — Ha 'gl uestg cediu?
 Ha igl avat — el par' in um de ceffras —
 Cumprau per sia gniefla la Surselva?

Deflurin Signur de Planta, ponderei vos plaids!

Planta Vus veis raschun, car giuncher Deflurin.
 «Cumprau», quei ei in plaid che freda mal.

Sgier Che quei ei buca daventau per oz,
 Ei il meret de nies mistral Clau Maissen.

(*Signurs gratuleschan ad el.*)

El audi tier la Ligia de cadeinas!
Ei dian bein, ch'ei drovi buca Ligias;
'Gl ei ver, tut ei en pasch — en marscha pasch!

Deflurin Lubi in plaid a mi! Ils cars signurs
Han tuts enconuschiu miu bab mistral,
In um fideivel sco ils vegls confrars,
Che han fundau la Ligia de cadeinas.
Mo ina caussa ha el mai vertiu,
Che quels dil tschiep decidien fatgs de stola!

(*Semeina tier Sgier.*)

Co sa in um de stola aunc ludar
La resistenza fatga alla stola?
'Gl uestg ed igl avat, buc il mistral
Dueian s'occupar dils fatgs de stola!
Quei auda era nuot en nossa Ligia —

Sgier Signur de Planta ha mei emparau; (*tier Deflurin*)
Dil reminent, jeu sai schi bein sco vus
Distinguer fatgs de tschiep e fatgs de stola.

Deflurin Tgei ei lu il meret de nies mistral,
D'haver pugnau encunter ils prelats?

(*Maiissen leva si, medemamein Guler; Maiissen sesa, mussond siu sprez encunter Deflurin.*)

Guler Jeu sun de quels ch'han buca stolas pli.
Nies predican fa priedi las dumengias;
Sch'el sesa lu il gliendisdis en siala
Cun spada e sparuns, surstat negin —
Gienatsch ha fatg quei tut, sper autres caussas.
Mo vus haveis in stabel regiment,
Stueis distinguer denter tschiep e stola!
Perquei ha Deflurin, nies car amitg,
Cun dir in plaid che auda en baselgia,
Speronza buca disturbau la pasch.

Mo *in*, mo *quei* intent ha nossa Ligia:
Independenza per nies car Grischun!

(*Il salter ei vegnius cun ruog e glasa.*)

Jeu sun de priedi; mo en nossa Ligia,
Cheu beibel jeu sco vus quei vin grischun,
Schegie ch'el vegn ord il tschaler de stola!

(*Els jan printgas, repetend cun entusiasmus: «Independenza per nies car Grischun.» Silenzi.*)

Clau Maissen (*passa tier la meisa, svida il glas e tschenta el sin meisa ch'el rumpa*).

Jeu hai buiu sin quell' independenza!
Per quella jeu vi viver e murir!
Perquei ni vi, ni poss jeu surpurtar
Il plaid malgest dil giuncher Deflurin.

Deflurin Miu plaid ei mo tras vus vegnius malgests.
Jeu stemel il mistral en siu uffeci,
Jeu sbass' il frunt avon il prer cun stola.
Denton mistrals en stola, prers en tschiep,
Quei ei e resta arroganza!

Sgier (*vehementamein*) Giuncher?
Il pievel sin cumin duei decider! — —
In' autra caussa stauscha giu miu cor:
Nus essan tschochs! 'Gl ei buca treis decennis,
Che nus havein scatschau ord nossa tiara
Tras nies Gienatsch ils tarladi Franzos.
Ed ussa regia il ducat fonzos
En nies Grischun! Nos megliers umens van,
La flur de nossa tiara va en Frontscha,
E pir che mai ei noss' independenza,
Malsauna, en smarschira, sin murir!

Planta (*riend*) L'independenza seigi malmalsauna?

Sgier Igl aur fonzos pesenta sin siu stumi.

Demonnt Aur austriac fuss forsa perdanonza?
Aur ei neutrals, ei buns e sanadeivels.

Senz' aur, che crescha bein en tiaras jastras,
 Che cresch' en Valtellina (*mirond sin Maissen*)
 sco en Frontscha,

Che crescha bein en Spagna, a Milaun:
 Tgei lessen ils Grischuns è far senz' aur?

Sgier Star a ca-lur, luvrar e senutrir
 Cul paun e latg de nossa mumma-tiara!

Demon t Sco miurs smagliadas encuirir las miulas,
 Che crodan giud la meisa dils augsegners?

Robustello (*de buna luna*)
 Va bene! Ils signurs Grischuns discuoran
 Bugen digl aur ed han bugen igl aur.
 Ei quei puccau? Finfatg, sch'ei fuss puccau,
 Havessen ils Grischuns en Valtellina
 Commess puccaus schi cotschens sco scarlatta
 E meritau perpeten purgatieri!

Guler (*fa printgas cun el*)
 E viva, car signore Robustello!

Robustello (*va, ferton ch'ils auters patarlan, duasga tras la sala, mirond pitgivamein sin Clau Maissen*)

Grisoni! — Vus haveis traso dispetas!
 Vus essas sco ils suffels en vos cuolms,
 Che han perpetn' uiara in cun l'auter.
 Dasperas emblideis vus *ina* caussa:
 D'unir sco sauda nossa val cun vus,
 La terra di finezza e bellezza.
 Tractei nus *gestamein*, vus gudigneis!
 O dei a nus enstagl d'in podestà
 Cun castellans, cun sbiers e commissaris,
 O dei a nus il dretg de vossas Ligias!
 Tier vus eleg' il *pievel* in mistral,
 O quei fuss bi!

(*El sevolva anetgamein tier Clau Maissen.*)

O vus, signur mistral,
 Plidei po en favur della Tellina!
 O, vus enconuscheis la paupra val!

D e m o n t Quei ei restniev per nus. En tgei uffeci
(beffegiond) Veis funczionau, signur mistral, leuvi?
Sco podestà?

Clau Maissen Salvei per vus las beffas!

Demon t Jeu less mo gratular per vies uffeci!

Cla u Maissen Signur Demont, vus nobels veis en tgina
Gia fatg ils pass emprems per aults uffecis,
E vossas faschas ein ils passaports
Per portas grondas en ed ord baselgia.
Sun staus in sempel sbier en Valtellina;
Zun pauc ei quei els égls d'in colonel;
Sch'jeu sun per vus aunc ussa memia pauc,
Sche mondel jeu, e mon cul tgau ad ault!

Robustello Signori, pace — Na, in sempel sbier,
Signur mistral, quei essas buca stai,
Vus essas stai leuen il capitano.

(tier tuts) Mai ha la Valtellina viu in capo
Famus e ferms sco il signur mistral,
«Nicola Maissen» — oh, el ei aunc ussa
Buc emblidaus tier nos affons e vegls! —
En Valtellina, tut che vus temeva,
Tut ch'admirava vossa ferma bratscha.
Vus veis mai fatg in pass per nuot, vul dir,
In pass ch'ins fa savens e di dasperas:
«Jeu tuorn' in' autragada!» Na, per Bacco!

(El marscha tras la sala.)

Ha, quei plaschev' a mi, quei pass de possa!
Quei *frunt* che derscha tutta resistenza!

(Mais sen sevolva nave e va cul maun sil frunt.)

El ei vegnius mistral, honur ad el! (*Silensi penibel.*)

Clau Maissen (*ferm*)

Jeu less mo dumandar: con ditg va 'i aunc,
Avon ch'ei plagi d'ir tier las fatschentas
Che han menau nus cheu en questa sala?

Planta (*leva si*) Signur mistral, vus lesses far cumin?

Tractar cun malruaus ei maltractau!
 Fatschentas? Buns amitgs, vischins serimnan
 En stiva, la cazola-seiv sin meisa,
 Serimnan sin Cadruvi sils bauns-lenn,
 Discuoran baul ded alps e baul dil muvel,
 Discuoran, sco patratgs e plaids secattan.
 Quei ei fatschentas senza protocol,
 Fatschentas senza sarament e pumpa.
 Mo vus en la Cadi — respect dasperas! —
 Vus essas amaturs de pump' e fuormas!
 En tuts cussegls, per tuts conclus parada!
 Sin vies cumin haveis vus plaids, damondas,
 Engiraments; zugleis en melli zugls
 Fatschentas e tractandas punctualmein;
 Schiglioc carteis vus aunc ch'ei vali nuot!

Claü Maissen (*alteraus*)

Signur de Planta, democrats fan quei.
 Nies pievel, gie, tegn car las veglias fuormas,
 Sco vus aristocrats haveis è fuormas
 En caussas de pli pintga impurtonza:
 Per battens, spusalezis, sepulturas,
 Stueis vus aristocrats esser zavrai
 Da glieud cumina tras la seiv de fier,
 Sco sche nus auters fussen tonts leprus!

Planta

Mistral, vus essas oz de schliata luna.
 Per mei mo entschevei cun las fatschentas!
 Finfatg, jeu mez savess strusch co entscheiver!
 La tiara gauda pasch e vul la pasch —
 Ins sto mo esser memia fatschentaus,
 Per metter las fatschentas en embrugls!

Claü Maissen Oh, las fatschentas ein gia ella miarda.

Malgrad vos leischens plaids, malgrad la Ligia,
 Che ha siu num della cadeina fier!
 Cadeina rutta peisa senza nez!
 Cuntschar u sbetter ella, sco vus leis!

D e m o n t Nus auters essan tappa lappadira!
 Signur Clau Maissen plaidi! Nus tedlein.

(*Mirond sil manti sil sessel.*)

Per mei dei el trer en aunc il manti!

S g i e r El ei schi nobels bein sco la mondura.

C l a u M a i s s e n (*passa tier la meisa*)

Jeu vi plidar, e senza compliments!

Sun staus jer sera ella catedrala,

Vai encuretg la fossa dil Gienatsch;

Staus en schanuglias silla platta-crap,

Vai detg in de profundis per si' olma.

Lu ha la gretta mei tschentau sin peis!

Per nuot ha il Gienatsch luvrau, battiu,

Per nuot riscau e dau per nuot la veta.

Il Rohan ei naven cun sias roschas;

El seigi morts, mo auters Rohans vivan.

Il Stuppa ha, il colonel Demont

Hä per ducats franzos continuau

Aunc pir che Rohan sez il grond puccau,

De metter nossa tiara von ils peis

Dil retg franzos, ch'ei menders che pagauns:

Quei nummel jeu puccau, che clom' en tschiel.

E quei ei *vies* uffeci, colonel!

D e m o n t (*en gronda alterazion*)

Vergugna nummel jeu, ch'il sbier ded jer

Oz spida silla Frontscha e siu retg.

(*tier Maissen*) Vergugna nummel jeu, che vus spideis

Sin mellis bravs Grischuns che van en Frontscha

E tuornan en honurs e cun daners,

Capis? Gie, cun daners gests ed undreivels.

Vus veis mei insultau von quels signurs,

Da vus pretendel jeu satisfacziun.

C l a u M a i s s e n Satisfacziun? Ai, grond signur, aunc quei?

Nus pretendein da vus satisfacziun;

O buca jeu! Numiei mei mo in «sbier»,

Mei fa ni gronds vies laud, ni pigns vies sprèz.

(*Cul maun alzau*) Mo vus sepertgirei de mias vias!

Demon t (*ferton che siu schuldau vegn neutier*)

Pistol' u sabel! Destinei il temps!

(*El tilla siu von alv a Maissen avon ils peis.*)

Per tals ei plum e fier, e buca plaids!

Clau Maissen (*pren si il von e tilla el al colonel en fatscha*)

Vus encuri per vies duel in auter!

Mo mai in liber um della Cadi!

Demon t In liber um? In sbier! Nus sevesein! (Va.)

(*Schuldau seglia vitier per peggliar Maissen.*)

Clau Maissen Scroc! Sepertgira de taccar igl uors!

Schuldau Vus essas in barbar, in um selvadi.

(*Ferton che Maissen semeina empau, vul il schuldau siglir a dies ad et.*)

Clau Maissen (*tschaffa el*)

Aschia scrol' igl uors da dies il tgaun.

(*Dat in stausch*) Di al patrun: La catscha ei fallida!

Schuldau (*mond giuado*)

A quei barbar udess la balla-plum! (Giu.)

Deflorin (*sepeina ded ir*)

Jeu sun unfis de talas radunonzas.

Robustello (*medemamein*)

Fan ils Grischuns de quei indenterlauter,
Tgei has ti de sperar, o Valtellina!

Planta Nus mein per uss. Il colonel secalma,
La pasch retuorna. Sin sever quersera!

(*Tuts van, deno Sgier, Maissen ed il salter.*)

Clau Maissen (*suenter in' uriala*)

Salter, pinei nos dus cavals! — Ensi! —

Salter Pilver, jeu less buc esser responsabels,
Ni pil vargau, ni pil futur!

Clau Maissen

Vus mei!

Dei brav aveina per la cavalcada! (Salter va.)

(Suenter ina pausa.)

Canoni, absolvi, sch'jeu hai falliu!
Ricl' hai jeu buc; propiest aunc meins,
Jeu less plitost aunc empermetter sontgamein
De far in' autra ga lavur cumpleina!

Sgier Mistral, in plaid! Sin fossa eis ti staus
Digl Jörg Jenatsch; ella ha falliu pér memia,
Cun engirar e rumper saraments.
Cun violenzas e cun mazzaments.
Quei seigi lunsch da tei! Stai senza tacs!
Quei ei 'gl emprem, ed il secund ei quei:
O stai sidretg avon signurs e purs,
Schi lunsch che tes calzers han aunc suten
Buc in sulet sablun de malgiustia!

Cla u Maissen Giustia? Malgiustia? Il spir dretg
Ei grev d'anflar; quei hai jeu oz empriu.
Il dretg cumplein semeglia in stemprau,
Che va tras la vallada, bogna alps
E praus ed èrs, dat nova vet' e forza
Sin tschiel all' evla, al carstgaun sin tiara —
Ed il medem stemprau sfracc' era plontas,
Devasta rivas e ruchegia tiarms.

S g i e r Er' igl urezi vegn dal maun dil Segner!

Clau Maissen (*pren il manti sin bratsch, ferventamein*)
Vegni! Lein star sin la fenestr' ensem,
Mirar sils cuolms! O cuolms, fuss jeu sco yus!

(*Cun. bratsch' aviarta*)

Ei dian, che vus seigies grevs e stgirs —
Vus essas bials e clars,
(dat culla palma-maun sil frunt)
ed aults e — dirs!

(La tenda croda.)

III. ACT

1. scena

Prau-cumin a Mustér; enamiez stat la buora cullas barrieras; davostier il mir-curtin e sur quel il frontispeci della claustra. Ins auda dalunsch la misterlia, che sespiarda. Pievel va cun prescha speras ora paterlond. Dus zennets tuccan in mument, ei vegn quiet.

Stiafen (fumegl claustral, pitgond sin buora e barriera)

Uss ein ei en baselgia Nossadunna.

Sche mo 'gl avat oz benedescha ferm!

Pertgei ch'oz vegn ei aunc luvrau, jeu tem,
Encunter nossa venerabla claustra.

(In triep buobanaglia cuoran vitier e greschan: «Umens de cumin», seglian silla buora, «giu cun el», «si cun el!» etc. e fan canera.)

Schei star, vus futters! — Stoda scrocanaglia!

'Gl emprem ch'jeu poss pegliar, lez va a casa
Cun la cavazza petta platta! Marsch!

(Catscha els in toc naven.)

2. scena

Da l'autra vart arriva cun in buobet la misterlessa Trina Maissen, vestgida en ner.

Trina Eis stauchels, Adalbert, miu pauper tschut?

Adalbert Fa mal ils peis. —

Trina Sche stevas mo a casa!

Adalbert Lu vess jeu buca viu, co'i fan cumin.

Trina (schigentond al pign il suadetsch)

O meglier fuss ei stau! — Fa 'i mal aunc uss?

Adalbert Na, buca tec pli. Nua ei il bab?

Nu il cumin?

(Stiafen retuorna, il buob sefitschenta entuorn la buora.)

Trina Vus essas bein fumegl
Claustral, il Stiafen?

Stiafen (*dat cul tgau*) Vus, sch'jeu seregordel,
 La misterlessa de Sumvitg, neve?
 Trina Ah, misterlessa videneu —
 Stiafen Mo tgei? —
 Trina O schei: S'ei nunpusseivel de plidar
 Cun Monsignur avat avon cumin?
 Stiafen 'Gl ei propi nunpusseivel, misterlessa!
 Dasperas ha oz Sia Grazia grev,
 Franc grev avunda —
 Trina O jeu sai, jeu sai!
 Igl ei bein tup, vuler ligiar la plaga
 Avon la nauscha frida! Mo jeu less
 Sco paupra femna che jeu sun, purtar
 Confiert ad el —
 Stiafen Mo in pudess —
 Trina Miu Clau?
 Stiafen Sch'el less.
 Trina Quels umens! Ei san esser buns,
 Ch'ei prendan giu dal criec bufatg il vierm,
 Aschi migeivels, ch'ei perfin damondan,
 Sche las gaglinas seigien a mischun —
 Quels umens — ils medems — ein dirs sco crappa,
 E san per ina fritzla libertad,
 E san per ina buccappleina tratsch
 Strunglar inlauter. — Oz — oz sin cumin —
 Jeu tem, ch'ei fetschien quei oz sin cumin —
(Tegn ils mauns encunter la fatscha.)
 Stiafen Jeu tem, ch'ei tegnien endament per ditg
 Quei Gliendisdis-Tschuncheismas de cumin,
 Sco in tegn endament la bova gronda.
 Trina Perquei less jeu rugar aunc per perdun
 Gl'avat avon cumin, pil grev puccau
 Ch'ei stattan per commetter sin cumin.
 Jeu less murir, sche jeu pudess rabatter
 La frida che smanatscha a sogn Placi.

Stiafen (*ferton ch'ins auda la misterlia*)

Vegni cun me! Dabot!

Trina

Udis? Ei vegnan!

Neu, Adalbert! O quei sgarscheivel di!

(*Tuts treis van.*)

3. scena

Il stab de Cumin, Mistral Deflurin, derschadérs, denter quels Castelberg e Clau Maissen, avat e p. Roman; denter ils signurs era Canoni Sgier. Il plaz vegn fulenaus, da maniera ch'il pievel pli u meins en moviment, representa l'entira Cadi; ils umens de Sumvitg ein il bia damaneivel. Silla buora il mistral e salter, che fa las solitas damondas, schebein il cumin seigi vegnius clamaus en tuttas vischnauncas. — Suenter:

Deflurin (*siper msgr. avat*)

Per ils umens de Cumin
Jeu hai uss la grond' honur
De rugar nies Monsignur
D'invocar gl' agid divin.

Avat Veni Creator, Spiritus!

Tuts (*contan il himni ed ils responsoris successivs*)

Avat Emitte . . .

Tuts Et renovabis . . .

Avat Oremus, Deus qui . . .

Tuts Amen.

Avat (*sin la buora*) Sit nomen —

Tuts Ex hoc . . .

Avat Adiutorium . . .

Tuts Qui fecit . . .

Avat Benedicat — Pater † et Filius † et Spiritus Sanctus †!

Tuts Amen.

Mistral Deflurin Cars, libers umens de nies vegl cumin!

Vus essas cheu sin prau-cumin sco'ls vegls
 En libertad per tscharner cun maun liber
 Il vies mistral ed auters officials.
 Jeu sco mistral, che passa ord uffeci,
 Stoi cheu avon il tribunal dil pievel,
 Aunc render quen de mia misterlia
 Al pievel suveran —

Pliras vuschs (*repetidamein*) Giu, giu cun el!

Deflurin Sco vus saveis, sepeinan trestas caussas,
 Che vegnan a purtar fetg pign confiert
 A quel che regia questa sontga casa.
 Sepertgirei, cars umens de cumin,
 De better crappa cunter questa casa!

In pur (*gagliardamein, riend*)

Sin prau-cumin dat ei ni chis ni crappa. (*Risadas.*)

Deflurin (*da vilau*)

Sche mo tunschei el pèz, leu dat ei crappa!
 Bein enqualin ha in' entira muschna
 De trer — oh, buc encunter las fenestras,
 Na, vossa crappa croda sin sogn Placi! — —
 Leu vegn gl' avat. (*Moviment el pievel.*)

El vegn per benedir —

Fagei, ch'el stoppi buca dir cun larmas:
 «Enstagl benedicziun veis dau a mi
 Smaledicziun — e crappa per la crusch».

Sgier

Hoh, buca mintga crusch d'in monsignur
 Ei sontga sco la crusch de nies sogn Placi.

Deflurin

A vus rispund jeu nuot, signur canonii.
 Jeu sesmarveglel, che vus essas cheu
 Enstagl a Cuera ella catedrala —

Sgier

Lavurel jeu oz *per* la catedrala,
 Sche sun jeu *cheu* er' *ella* catedrala. (*Silensi.*)

Deflurin (*tier il pievel*)

Jeu tuornel quest manti al suveran
 E roghel per perdun de tuttas mendas
 Che rentan vi dad el per cuolpa mia.

Jeu roghel vus entras Niessegner sez,
 Il prenci della pasch, de far cumin
 En pasch ed en rauas, sco en familia!
 Nus essan la familia de sogn Placi!
 De sia casa stein nus ell' umbriva.

(*El dat il manti al salter e descenda. Il pievel entscheiva a clamar pli e pli dad ault en grond moviment: «Tscharna! Il veder!» «Clau Maissen», «Giuncher Castelberg», «Giachen Martin Berchter».*)

D e f l u r i n (*ferton ch'enzaconts greschan: «Giu cun el!»*)

Jeu sundel buca cheu per il manti,
 E tgi che spetga nuot, quel tem' è nuot.
 Calei de grir! Duei nies car cumin
 Haver paregl ad ina muntanera
 De nuorsas fulenadas ella gassa,
 Che sestuschond sescauldan e sesmaccan?
 Ils umens plaidan, ils selvadis greschan.

(*Ei vegn pli quiet.*)

Cars umens de cumin, vus veis il dretg
 De dar a tgi ch'ei plai la misterlia.
 Sche jeu sco mistral-cass astgass pretender
 Engraziament da vus, sche fuss ei quel:
 Laschei d'in maun tut quei che auda buca
 Sin nies cumin, laschei d'in maun il calisch,
 Laschei d'in maun las pleivs! Nus vein quitau
 Per nossas alps, per dretg e per dertgira!
 Capis mei, umens de cumin?

C l a u M a i s s e n

Na, giuncher,
 Na, nus capin ni vus ni vossa tschontscha,
 Che vala buc in fier-cavagl! Nus lein
 Verdad! «Verdad mo dat la libertad —»
 Quei ei in plaid che vegn da surengiu.

D e f l u r i n (*tier Clau Maissen*)

La libertad? O biala libertad!
 Mo donn, che vus, sco buc in auter um,
 Renconuscheis mo *ina*, vossa libertad!

A v a t (leva si) Signur mistral, ei fuga sut la tschendra,
 Nus lein sepertgirar ded aunc fugar.
 Car pievel, schei, pertgei quei moviment?
 A casa essas vus il sogn ruaus,
 Cheu sin cumin ei bein enqual semtgaus
 De dar cul cumbel al vischin in stausch,
 Dar patengadas sco de dar sil nausch!
 Ei quei endretg? Tedlei ina semeglia!
 Dus buns vischins ein stai ad alp ensemen.
 La sera va il Rest encunter casa;
 Mond per il trutg giu, ves' el plinensi
 Sgarscheivel grond' ina figura nera.
 «Igl um selvadi, che sturnescha mei»,
 Di el tremblond e seglia spert sur l'aua.
 Terribel, era leu vegn 'gl um selvadi
 Suenter el — fraccass sco de cadeinas!
 Tgei far? Plein tema, suadetsch e greta
 Seferm' il Rest, semtgaus de dar la frida
 Ni de retscheiver sez la freida frida.
 El vegn datier, datier igl um selvadi,
 Rest aulz' il fest e fa in pass e grescha:
 «U ti, ni jeu! in resta cheu sil plaz — —»
 ««Tgei has è Rest? Eis ord cadeina, Rest?»»
 Ri 'gl um selvadi! ««Neu, jeu sun il Placi!»»
 Rest tilla flad, sto rir encunter veglia.
 «Jeu vess sturniu tei, Placi, per spir tema —»
 ««Jeu era tei!»» di Placi, ««tgei sbargats fagevas?»»
 «Jeu, jeu temevel gl' um selvadi, sas» —
 ««Jeu era — nus havein temiu inlauter,
 Pertgei nus vevan emblidau inlauter.»» —
 Cars umens de cumin! Havein nus forsa
 Er' emblidau inlauter? — Ah, danunder
 Quei grir e quella greta in cumin?

P l i r s El plaida bein!

A u t e r s Finfatg, el ha raschun!

A v a t In tema l'auter, ed il saun giudeci,
 Che vus haveis schiglioc a casa vossa,

Vos égls, che miran ruasseivlamein
 Sin mintga fein, sin mintga nebla,
 Vos plaids schi ruasseivels e nizeivels,
 Che crodan sco salin sin vossas barbas:
 O schei, pertgei haveis tut buca pli,
 Cur che vus essas pievel, in sper l'auter?

Deflurin Saveis pertgei? Ei dat certins che prendan
 Il pievel per in bov, che sto el giuv.

Clau Maissen (*seglia cun rabia sill a buora*)
 Avunda ghislnerem e zucheram
 Per surmenar e tussegar il pievel!

Deflurin Tgi ha clamau Clau Maissen sill a buora?

Clau Maissen Il pievel! Vus mirei, sche vus veis plaz
 Sper mei!

Deflurin (*descenda*) Sper vus? Negin ha plaz sper vus.
 Tuts sut vos peis; mo la mesir' ei pleina . . .

Clau Maissen (*ruasseivels*)
 Nus essan cheu in tgierp aunc senza tgau,
 Ei fuss de tscharner il mistral.

Castelberg (*cuora vitier*) Tgi dat
 A vus il dretg ded empalar las tscharnas?
 In' arroganza!

Clau Maissen Leies quescher, giuncher!
 Tgi dat a mi il dretg? Jeu vus empiarel:
 In carr cun ina brava carga fein,
 Che ha in viturin che vala nuot,
 Va gia cun ina roda tut ord via,
 Ei per sederscher sur la plauncha giu —
 Jeu vus empiarel: Haiel jeu il dretg,
 Avon ch'ei detti il sgarscheivel plumpf,
 De prender il tgamun?

Biars dils umens (*cun risada*). El ha raschun! —
 El ha il dretg! — Clau Maissen stei! Plidei.

Clau Maissen (*cun fiug*)

Von onns sund jeu vegnius cheu a cumin,
 Vus veis surdau a mi, il sempel pur,
 La misterlia; veis undrau vusezi,
 Vies saung de pur e vossas casas-lenn,
 Cun prender ord vies miez vies magistrat.
 O mal stat ei cul pievel, mal, sch'el piarda
 Cardientscha e fidonza sin sesez
 E mira sils signurs sco sin salvaders!
 Tgi che sebetta von ils peis dils auters,
 Mereta, ch'ei tschapetschien el tut petta!

(*Acclamaziun dal pievel; Romeias seglia sill'a buora vulend prender il manti de mistral.*)

Romeias Clau Maissen sei mistral! Tscha cul manti!

Salter (*sedosta*) Jeu sun la personalitat, che sto
 Vestgir il niev mistral della Cadi,
 Sco jeu persuls stoi esser responsabels.

Clau Maissen (*pren il manti sil bratsch alzau*)

Sche jeu, sco cert signurs crei' n fermamein,
 Fuss ambizius, enguords sin quei manti,
 Sco 'gl uors en Val Barcuns sil grass vadi:
 Jeu crei, ch'il pievel dess è quellaga
 A mi quei sogn manti. Negin scarpass
 Ord bratsch el dil Clau Maissen de Sumvitg!

(*Tuorna il manti al salter.*)

Tscheu, salv' el! Umens de cumin, la tscharna!

Romeias La tscharn' ei fatga! Ei fuss mo cumedia,
 D'alzar il maun encunter quel,
 Che braunca la Cadi. Clau Maissen,
 Si cun el! (*Grius.*) Si cun Clau Maissen!

(*Seglia giud la buora. Ferma acclamaziun per Maissen, fleivla per giuncher Castelberg.*)

Salter (*mirond entuorn*)

Cheu drov' ei nuota dumbra-vuschs, tratg' jeu.

(*Metta si ad el il manti.*)

Castelberg (sper la buora)

Fulei mo sutta peis la libertad!
 Sfrachei las veglias fuormas de cumin!
 Pertgei aunc quens e plaids e dumbra-vuschs?
 Clau Maissen ei cumin, ei la Cadi.

Clau Maissen (beffegiond)

Ai, giuncher Castelberg, vus lesses bein
 Silmeins per quella ga buca per nuot
 Haver ornau cun daischa vies casti
 Sco tschella ga? Rugheis vus pil manti —
 Sche rugadurs dein esser onz pli crets!

Castelberg Vus hai jeu mai rugau per enzatgei
 E roghel en perpeten mai, carte!

Clau Maissen Endretg, sche lu restein nus buns vischins,
 Lu spart' in dutg nos praus, e gliez ei bien!

Castelberg (tier il pievel, encunter Clau Maissen)

Vus essas dictatur! Aschia veis vus
 Tractau la paupra glieud en Valtellina,
 Crudeivel sbier — Fagei mo vinavon,
 Mirei sin nuot, sfrachei las seivs empaglia,
 La bova essas vus della Cadi. (*Seretilla.*)

Clau Maissen (Suenter in penibel silenzi)

Ei quel naven, che ha spidau sin mei?
 Il giuncher dei turnar per star perdetga,
 Co que crudeivel, miseravel Maissen,
 Quei sbier e quella bova fa vendetga!

(*El pren giu il manti.*)

Amitgs, jeu fetschel buca duas fatschas
 E vi von vus senz' auter confessar:
 Jeu fuss bugen turnaus a casa oz
 Cun quei manti tier mia veglia mumma,
 Havess surdau ad ella il manti
 De metter bein en salv, sco il caluster
 Caveglia suenter viaspras il sogn uorden;
 Havess strihau ad ella las rubaglias
 E detg: «Mirei, vies Clau ha aunc amitgs,
 Il pievel ha aunc buca sbess el, mumma!»

Romeias (*suenter el biaras e jermas vuschs*)

Si cul manti! Clau Maissen ei mistral!

Clau Maissen Sun staus mistral e fetschel buca pli,

Silmeins per quella gada buca pli. (*Riend*)

Jeu sundel leds, sche umens din a mi:

«Ti, Clau, a casa va e stai sin pegna!»

Ed oz, mes umens, ei quell' ura cheu,

In um dil pievel vegni oz mistral! —

Ei fuss cheu tschiens e tschiens vengonzs mistrals —

In mein' jeu sill a buora, in per tschiens.

(*El descenda e cloma dad ault.*)

Neu, Giachen Martin Berchter de Tujetsch!

(*Ferton che quel, buca staus veseivels avon, vegn da biars acclamaus e menaus neu, cloman auters: «Giuncher Castelberg!»*)

Clau Maissen (*meina Berchter sill a buora e metta si ad el il manti; grond applaus e da l'autra vart viva protesta.*)

Uss hai jeu fatg salter, dau il manti! —

Mo protestei! Davos mei stat il pievel!

Il sarament!

Deflurin (*vegn vitier e metta la scartira sill a buora*)

Cheu ei il sarament!

Clau Maissen drova sforz, siu dretg ei' l sforz.

Mistral Berchter Umens de Cumin! Engraziel

Per la gronda confidanza.

E jeu dun la segironza

De purtar il losch manti

Per honur della Cadi.

(*El saramenta il pievel.*)

Vus vegnis ad engirar

De promover e defender

Laud e gloria dil bien Diu,

E de vossa veta spender

Per la fei ch'ils vegls han giu.

Vus vegnis ad engirar

De mai mai vuler smasar

Seigi dretgs, ni libertads

Dil Cumin, ni della Casa
 De sogn Placi, vies patrun.
 Vus vegnis ad engirar
 Che vus leies observar
 Scumandadas e camonds
 E gidar a carschentar
 Quei ch'ei bien, e tschessentar
 Malgiustias, mals e dons.
 Sche vus essas decidi
 De tener culs fatgs tudi
 Quei ch'jeu hai fatg endament,
 Sche fagei il sarament!

P i e v el (*scuvrend il tgau ed alzond il maun dretg.*)

Quei che vus veis proponiu
 Cun la viary' en num de Diu,
 Nus lein cun ils fatgs salvar,
 Senza malart en buna fei,
 Aschi pilver che nus gidi Dieus
 E la Sontgissima Trinidad;
 E nossa cara Dunna
 Cun sogns e sontgas roghien Diu
 Per nus. Amen.

S g i e r (*silla buora; grond moviment*)

Deis è a mi il dretg de dir dus plaids? (*Consent.*)
 Prendei mei sco tarmess de nies sogn Leci! —
 En sontga pasch salid' el vies sogn Placi.
 Jeu fetschel cuort! La venerabla claustra
 Posseda certas bullas, brevs de Roma,
 Che ein de donn pigl uestgiu de Cuera.
 Tras *nova* bullia deien tuttas pleivs
 Naven da Domat tochen en Tujetsch
 Veginir sut stab e gniefla digl avat.
 Jeu dischel: Dretg ni buc, vigur ni buc,
 Cheutras vegn nies sogn Leci sblundergiaus.
 Jeu roghel igl avat, che ha anson
 Plantau il plaid angelic della pasch,
 Jeu roghel el, ch'el laschi raccoltar

Las monas della pasch, cun turnentar
Els mauns de nies uestg las pleivs cumpradas!

(*Igl avat leva si.*)

Quels privilegis paran sacrilegis. —
Jeu hai plidau e plaidel buca pli;
'Gl avat ed il cumin han de de plidar. (*Giu.*)

Berchter Il sur canoni ha plidau ded um
Che va per vias gradas, sco adina.
Tgei lein nus aunc bahautschas videneu!
Salter, fagei votar!

Avat In plaid, mistral!

Salter (*togn si maun*)
Tgi ch'ei dil meini, che las pleivs da Domat —

Avat (*sper la buora*)

Ha buca sez il sur canoni detg:
«'Gl avat ed il cumin han de plidar?»
Ha il cumin plidau? — *Jeu* plaidel buc;
Jeu sai, signur Clau Maissen schess puspei,
Ch'jeu plaudi per memez, sco losch prelat.
Per mei e per la claustra dei plidar
Il pader, che vus tuts stueis stimar,
Roman Bigliel, in fegl da veglia schlatta.

(*Va tier il pader.*)

Confrar, mi perdunei quei plaid! — Plidei
Sco vus saveis sin pugn de mort rispunder;
Cuschei, sche vus anfleis per bien de quescher!

Berchter Jeu vi mussar a monsignur avat,
Ch'jeu sappi bein menar aunc il cumin. —
Cars libers umens de cumin, jeu temel
Las caussas memia novas en baselgia;
Sche mintg' augsegner less tschentar magari
Culs peis ensi ils vuts ch'ein sigl altar,
Sche fuss ei bein restniev, bien fuss ei buc.
Quei fan ei ussa, ils augsegners gronds,
Ei midan nies vegl uorden bien e stabel,
Ei stauschan videneu las veglias pleivs.

Ei quei endretg? Midadas en baselgia!
Aunc enzatgei! Il monsignur avat
Ha beins avunda, ha quitaus avunda;
Tgei vul el aunc supreender tontas pleivs?
Quei ei finfatg in tec de vanagloria —

P. Roman (*quora tier la buora*)
De vanagloria?

Pliras vuschs Si cun el! El plaidi!

P. Roman (*il mistral ha fatg plaz ad el*)
Cheu sund' jeu, leu ei *nossa* cara claustra,
Ei cheu il pievel era de sogn Placi?
Ei tschontschan bia de pleivs e de fatschentas,
Sefan valer sco defensurs dil dretg.
Ha *nossa* claustra violau in dretg?
Ha nies avat buca sfurzadamein
Signau quei niev contract cun gl' uestgiu?
Ha buca Roma approbau, tras bulla,
Quei che vus cheu tracteis tut senza dretg? —
Malgartegiai affons de nies sogn Placi,
Pertgei nutris la scuidonz' el cor,
Sche quella casa, la pli venerabla
Della Cadi, cuviera sia grunda
Cun enzacontas aissas de splendur?
Ei quella casa buca *vossa* casa? —
Ed aunc depli: ell'ei la cara fossa
De nos patruns; e vus, o vus vegnis
Cun temas e rampins per impedir
Che questa fossa resti gloriusa!

(Encunter Maissen.)

Sil stratsch de saung ha in della Cadi,
Sogn Placi de Surrein, de *Vossa* pleiv,
Surdau siu tgau a siu emprem avat!
E vus alzeis il bratsch encunter el?
Quei ei nuot auter che se scarpar cun forza
Ord bratscha de sogn Sigisbert avat
Il stratsch bugnaus cul saung de nies sogn Placi.

(El va tier igl avat.)

Il pievel (*en carschent entusiasmus, repetidamein*)
Eviva nies sogn Placi! Nossa claustra!

Clau Maissen (*seglia sill'a buora e plaida vehementamein*)

Vus veis sablun els égls!
Jeu, Clau Maissen, fruschel vos égls
Buca cun in fazolet de seida,
Na, cul cunti.
Fa ei mal?
'Gl ei bein, ch'ei fetschi mal — —
Vus fusses tschochs en in giena. —
Quei pader ha menau vus sin baselgia,
Mussau il stratsch de nies sogn Placi;
Endretg, avat e pader dei'n star en baselgia!
Cheu sin cumin, cheu essan nus patruns. —
Jeu meinel vus aunc plinensi,
Ensi ault sur il Scopi;
E dun cun quei miu pugn
Ella porta dil sogn parvis.
«Arva! sogn Pieder, arva!
Il pievel della Cadi stat cheu von porta,
Less visitar ses sogns patruns.
Els deien vegnir,
Nies Sursilvan sogn Placi,
Il humiliteivel Sigisbert avat!»
Ei vegnan.
O seigies salidai, cars sogns patruns!
Nus, vies pievel, essan pelegrinai
Si tier vus, per dumandar:
Ei vossa claustra giu sigl ault de Mustér
Aunc buca reha e pussent' avunda?
Sogn Sigisbert, il venerabel,
Aulza il bratsch, siu maun tarlischa
E strembla sco in cametg da mesa stad
E sco la ramur dil tun ei sia vusch:
«Mei giu e schei agl avat,
Che ses paders seigien sias pleivs,
La humilitonza siu vestgiu;

Il pievel seigi il mir de nossa casa,
Il maun dil Segner tetg e grunda.» —

(*Semeina tiegl avat.*)

Quei ei la sanadeivla nova,
Che jeu portel a vus dals sogns patruns.
Quei ei depli, che diesch melli bullas
E brevs e dretgs e privilegis. (*Igl avat leva si.*)
Jeu temel buca vus cheu sin cumin,
En baselgia stun jeu en schanuglias,
Cheu (*el dat cul pei*) ei la plonta-pei d'in liber um
La ferm' ustonza encunter tutta pussonza!
Mo alzei vossas purgameinas!
Ellas han per mei ni tun ni peisa! —

(*Encunter il pievel.*)

Las hartas entamaun, tgei valan ellas?
O sin meisa cullas hartas! Neu cun la bulla!
Quella buora ei nossa meisa. —
Mistral, durmis?
Il giug va a piarder pil pievel.
Jeu less buc esser la cuolpa. (*Seglia giu.*)

Berch ter (*silla buora encunter igl avat*)

Las brevs! Las audan von il pievel!

Biars (*cun carschenta canera*)

Bravo:

O cullas brevs; las bullaslein nus ver!

A vat (*metta las bullas sillla buora*)

Signur mistral, sin vossa cunscienzia!

Berch ter «Buns tiarms fan buns vischins», ei nossa regla.

Ils tiarms dil pievel ein ual schi sogns

Sco quels de vossa claustra, Monsignur.

Vos tiarms sin nies terratsch scarpein nus ora,

Tal tierm ei quella bulla de puccaus!

Mirei, sigil e plum ei rauba *jastra!*

Havein nus marcadau de quellas vaccas?

Cun buc in plaid! Naven ord nies nuegl

(*El tilla las bullas sur il cumin en.*)

Cun tachis che nus vein mai mai cumprau!

(*Canera e risada, las bullas svaneschan e tuornan suenter puspei. Ord la canera audan ins: «La misterlessa Trina!» Quella sejultscha cul pign Adalbert tras la juola entochen tier igl avat e stat avon quel; plaunsiu profund silenzi. Clau mira vi culla bratscha en crusch sil pèz.*)

Trina O perdunei —

Avat Mei tiel mariu! El po
Aunc retener la bova!

Trina (*tier il mistral*) Dei, o dei
La sontga bulla!

Berchter (*pren ord sac il cunti, ferton che las bullas retuornan*)
Umens de cumin,

Per esser libers inaga per semper
De tuttas sorts cadeinas, taglel jeu,
Mistral regent, naven sigil e plum. (*Fa quei.*)
Fatg senz' il pievel, sei disfatg tral pievel!

(*El fiera tut per plau; grond e selvadi applaus; suenter di el maiestusamein*)

E quei ei fatg per Gliendisdis-Tschuncheismas
Digl onn melli sis tschien tschunconta sis,
Sin nies cumin de veglia libertad!

Adalbert (*che pren si in sigil*)

Mirei tscheu, mumma, o con bi! Ujè!
In sogn ei si! Jeu prend cun mei a casa —

Trina Affon, lai star, quei auda a sogn Placi!

(*Sebetta en schanuglias avon igl avat.*)

O perdunei, sche quei ei buca memia,
O memia bia, ch'ei vegni perdunau!
O Clau, tgei has po fatg!

Clau Maissen (*ruasseivels e riend*)

Stai si e plaida! —

Clau Maissen tema gnanc il plaid e plogn
De sia dunna. Plaida, misterlessa,
Entscheiva mia confessiun dad *ault!*
Buc en schanuglias, stai sidretg e plaida!

Trina (*leva si e di cun franchezia*)

O «plaida!» Plaids, adina cun vos plaids!
Cun plaids haveis vus oz ornau il pal,
Che vus haveis smenau cheu sin cumin
Encunter nossa casa de sogn Placi.

Clau Maissen Quei fuss puccau de *tuts*, sch'ei fuss puccau.

Trina De *tuts*? O Clau, ti has menau ils umens,
Ils umens, lezs ein eivers sin cumin.

(*Canera e risada. Resolutamein.*)

Riei! E suenter mei sin claustra *tuts*,
In suenter l'auter, in sper l'auter stei
Els bauns avon sogn Placi; mei silsuenter
Aunc en baselgia Nossadunna, oz
Sco otras ga che vus meis a Mustér.
Lu essas bein gigins e s'endricleis,
Seturpegiei de quei cumin ded oz —
Mo lu ein memia tard turpetg e ricla —

Clau Maissen (*term*)

Avunda, Trina! Va cul pign a casa! (*Seretilla.*)

Avat (*migeivlamein*)

Mistral Clau Maissen, jeu havess il dretg
D'alzar il bratsch encunter vus e vus —

(*encunter Berchter*)

Sco nies sogn Placi ha alzau siu bratsch
Leuora — vus veseis aunc las ruinas,
Leu steva il casti —

Clau Maissen (*tut persuls sill a buora, vehementamein*)

Vus smanatscheis? —

Vegnis empau de tard cullas smanatschas!

(*El pren ord sac scartiras.*)

Il Segner ha bugen in liber um,
Che stat sc' in cuolm sidretg encunter tschiel. —
Sch'ei plai a mi, sche mondel jeu damaun,
Malgrad smanatschas, mon cul tgau alzau
Suls cuolms — *sco podestà de Valtellina!*

Romeias (*savonzond*)

Eviv' il potestat de Valtellina!

Tuts (*giubilond repetan*).

Clau Maissen Nus lein festivamein trer giud cumin! —

La picca! — Nossa cara misterlia!

(*Cloms de victoria, la misterlia entscheiva.*)

(La tenda croda.)

IV. ACT

1. scena

Biala sala cun duas portas a Sondrio, meisa cun flurs e pumeranzas. Ina legra musica taliana resuna da gassa si («è ritornato il maggio col canto del cucu»). Trina Maissen cusa sper la meisa, Adalbert sin jenestra, vestgius da nobel.

Adalbert Con bi! Tgei legra glieud! Mirei! Mattauns,
Sin tgau tschupials de feglia! Mats cun juas!
Ei fan sco de saltar.

Trina Neu, Adalbert!
Dai neu a mi la forsch! — Ei fan vindemia,
Ein tuts de buna veglia. Dai dabot!

Adalbert Calei de cuser, mumma! O, ujé!
Uss van ei pèr a pèr, uss sultan ei!

Trina (*va vin jenestra*)

Ei fan de tup, fan sco la narradira.

(*Tilla navet el.*)
Neu, Adalbert e sesa! — Sas la praula?

Adalbert Tgeinina?

Trina Quella ded jersera! Sas?

Adalbert Dil buob, che encureva il parvis?

Trina Ual lezza! Sche raquenta! Bi e plaun!

A d a l b e r t (*raquenta affjonilmein*)

Ei fuva ina gada in pauper buob a Sumvitg, che fageva cavrer e saveva bunamein mai ir a messa e priedi. Ina dumengia, il cavrer ei vegnius giu vitg a messa. Igl augsegner era grad sin scantschala e perdegava, co ins stoppi far per vegnir enta parvis. La via enta parvis seigi graischla e plein spinas. Il cavrer ei selegraus ed ha tertgau: Lu quella via sai jeu bein. Eis ei endretg, mumma?

T r i n a Pulit! E tgei ha'l detg lu, allis femnas?

A d a l b e r t La sera ha el detg allis femnas, ch'el mondi buca pli cullas tgauras, pertgei ch'el mondi enta parvis, el sappi la via.

T r i n a Neve, la glieud han ris? Tgei ha el fatg?

A d a l b e r t 'Glauter di ei il buob levaus bein marvegl ed ius dil fistatg si. Spir scarps e tut.en in saung eis el vegnius tier il crucifix de lenn. Neve, quei crucifix stat buca pli sur Sumvitg?

T r i n a O jeu tegn bein. Tgei ha il buob lu fatg?

A d a l b e r t El ha emprau, sch'el vegni buca gleiti enta parvis. Il crucifix ha nuota rispundiù ed il buob ei jus vinavon. Api —

T r i n a Emblida buc! Tgei ha il buob tertgau?

A d a l b e r t Ah gie! «Quel ei sesgarflaus aunc pli fetg che jeu Quel vul franc era ir enta parvis!» El ei jus vinavon ed ei vegnius si tier la claustra de sogn Benedetg. O jeu hai era ina gada tuccau il zenn, pertgei eis ei buca claustra leu pli, mumma?

T r i n a Gliez sai jeu buc; ti stos emprar il bab!
E tgei ha il cavrer fatg lu en claustra?

A d a l b e r t Avon claustra steva in pader. Il buob ha dumandau, sche quei seigi il parvis. Il pader ha detg: «Na, mo jeu hai era el senn ded ir enta parvis. Ti sas star sur notg en claustra, mira, ei fa da brin.» Il buob ha detg:

«Jeu hai aunc in cheuo che spetga, jeu vi clamar el!» Il buob ei jus o tier il crucifix ed ha clamau. Il buob deva las megleras spisas ad el, ch'el possi star ora damaun tochen enta parvis. Ils paders vesevan buca Niessegner. Suenter tscheina ei il buob jus a létg. «Damaun anfl jeu il parvis», cun quei eis el sedumentaus.

Trina Ed ha'l anflau? Di, Adalbert, sas co?

Adalbert Mo gie! Gl'auter di han ils paders de sogn Benedetg anflau il buob morts. Niessegner era jus cun el. Eis ei endretg, mumma?

Trina Endretg! Neve, quei pauper buob ei staus
Pli ventireivels aunc che ti, il buob
Dil podestà de Sondrio?

Adalbert Po esser.

Mo ussa prendel jeu la pumeranza. (*El pren.*)
Cu mein nus uss a casa? A Sumvitg?

Trina Jeu mass damaun —

Adalbert Pertgei bargis, vus mumma?
Neve, la tatta miera buc avon?

Trina O sas, la tatta ha mo detg per spass
Che ella vesi tei pér sin parvis.

(*Ella pren ord truchet in pupi e rispli.*)

Sche scriva in pér lingias alla tatta!
Ti sas, damaun tarmett' il bab il Toni
A Cuera cun scartiras. Scriva pia!

(*Il buob sepeina de scriver, Trina cusa.*)

2. scena

Carlo Orso arva igl esch.

Orso Tgei dei jeu far? Sin scal' ei ina femna
Che vul dispet tschintschar cul podestà?

Trina Sche schei vegnir la paupra femna!

Orso (*vegn en e ri rubiestiamein*) Buah!

Ell' ha in pop cun ella! La bargada!
 Traso rugar! Ei vivan sco ils prencis,
 Quei schlanghergnem! Pagar castitgs e dazis,
 Gliez buc! Il podestà ha bein raschun
 De far serius cun quella scrocanaglia!
 «Il tgaun dalla cadeina!» gie, per Bacco!
 Fuss numro in per dumignar la banda!

Trina (*leva si, seriusamein*)

Seturpegei! Vus steis cheu el palaz,
 Survient dil potestat de Valtellina,
 Vus essas buc en ina mazleria!

Orso (*dat cul pugn sin la meisa*)

Quei sai jeu bein, signura podestà.
 Il podestà, vies um e miu patrun,
 Ha cumandau a mi tut quei ch'jeu fetschel.
 «Il tgaun dalla cadeina!» ei siu plaid.
 El ha raschun, sch'el vul vegrn suren!

(*Dat danovamein cul pugn.*)

Vus lavagheis tras vossa tschoccadad
 Nies regiment.

Adalbert (*sepeglia vid la mumma*)

Aschia scriv' jeu buc,
 La meisa trembla. Mumma el dei ir!

Trina

Temeis gnanc quella fatscha innocentia
 De miu affon! Tgei sto el patertgar
 Dil bab, che ha in tal survient en casa?
 —Affon, tiu bab ei buns! — Quel di menzegnas.
 O Carlo Orso, nua veis il cor?
 Aunc oz naven culla crudeivladad
 Ni che vus meis aunc oz ord questa casa!
 Miu um decidi!

Orso (*mond giudedora*) Lez? Lez drova mei.

3. scena

La dunna Angela passa cun in buob en dagl esch aviert, mira entuorn e sebetta giu en schanuglias avon Trina.

Angela O grazia! Grazia! O misericordia!

O essan nus persulas? O, Signura —

Trina Stei si, stei si! Nus stein mo en baselgia
Avon il Segner en schanuglias —

Angela (*jerventamein*) Na!

Ah, vus, vus stesses era en schanuglias,
Sche vus havesses pleins e pli che pleins
Il cor!

Trina Va, va sin combra, Adalbert!

Adalbert (*mond naven*) Neve, tuts fetschien salidar la tatta?

Trina (*clamond suenter*) Che nus turneien gleiti tuts a casa — —
Vies buob, astg' el udir vies plaid?

Angela (*aunc en schanuglias*) Miu plaid?

Ses églis han viu depli che quei ch'el auda.

O Beppo, neu! Tes églis ein bein aunc cotschens,
Sgarflada ei aunc tia magra fatscha!

Ti, pauper Beppo, di, di tgei has viu?

Neve, ils sbiers dil podestà — (*mira entuorn*)
quei giavel,

Quei Carlo Orso, oh, eis el naven? —

Tgei han ei fatg, ils sbiers dil podestà?

Beppo Ei han catschau il bab e vus e mei
Ord casa — han serrau la casa lu —
Il bab ha detg, ch'ei seigien digl uffiern —

Angela (*tegn il maun ad el sin bucca*)

Sst! buc aschia! — Perdunei, signura! —

Va vi e betschi' il maun alla signura.

(*Beppo ja quei plaunsiu.*)

Siu pauper bab ha detg quei plaid en greta.

Ah, el s'endricla, pauper, pauper Renzo!

(*Trina sesa giu e tegn las palmas-maun encunter il frunt.*)

O vus haveis in cor, in cor de dunna,
Vies cor endira aunc pli grev ch'il miu.
Vus essas en splendur, jeu en pupira,
Perquei suffris vus aunc pli fetg che jeu.

(*Ella seglia si.*)

Crudeivla sund jeu, sun sco ina tigra
Vegnida cheu, plagond, scarpond vies cor!
O perdunei! Tgei fa la paupra mumma,
La mumma desperada? Ell' enquera
In stel balsam perfin en plagas jastras.

(*Ins auda dalunsch puspei la legra melodia de vindemia.*)

Quels san aunc selegrar, quels ventireivels!
Quels han aunc casa, fan aunc la vindemia.
Jeu hai ni casa pli, ni juas pli!
Sun ina rugadura — per adina!
Miu pauper Beppo, neve, ti has fom!

Trina (seglia si, pren in toc paun ed ina pumeranza, stat giu avon il buob)

O pren, car Beppo, maglia, pren, car Beppo!

Angela (ferton che Trina tuorna tier la jenestra cul tgau sbassau)

Dieus paghi! — O saveis, tgi ch'jeu sun stada?
La feglia d'ina reha, nobla schlatta;
La casa Robustelli — nossa casa --
Ha giu pli biaras vegnas lunsch entuorn
Che quei che vus veis vits sut vossas grundas.
Ed ussa sun jeu paupra, senza tratsch
E senza tetg — e sundel engrazieivla —
Per la buccada paun! — mo maglia, Beppo!
Tiu tat ei staus pli rehs ch'il podestà.

Beppo Pertgei ha el catschau ord casa nus?

Trina (fa dus pass anavon encunter Angela)

Na, quei ei vossa, buca sia cuolpa!
Miu um ei gests, miu um ha engirau,
Von tut il pievel d'esser potestat
Tenor giustia e tenor il dretg.

Sche vus haveis per vossa atgna cuolpa
 Ni tetg, ni tratsch, s'empo il potestat?

(*Tuorna tier la jenestra.*)

Angela (*en gesta rabbia*)

O essas stada tschocca tochen ussa?
 L'entira Valtellina, vegls e giuvens,
 Tut ch'enconuscha bein, pér memia bein,
 Il podestà, signur Nicôla Maissen.
Giustia» ha, ha, ha! *Crudeivladad!*
 Sogn *dretg*? Madonna — *Ranveria!*
 Tgei ha el fatg cun mei e mia casa?
 Tgei dazis, taglias ha el fatg pagar!
 «Jeu poss ca pli», ha detg miu pauper Renzo.
 Tgei fa il podestà? O dumandei
 Ils sbiers, o dumandei siu tgaun!
 El ha catschau ord casa nus, mei, mei,
 Il saung dils Robustellis! O vergugna!

(*Fa dus pass anavon e sebetta en schanuglias.*)

E tonaton: Vendetga, quesch' el cor!

(*En schanuglias.*)

La Robustella stat cheu en schanuglias.
 Signura, in bien plaid tier vies mariu!
 Mettei mo cun treis dets misericordia,
 Empau misericordia en si' olma!

Trina Tgei poss jeu far, la fleivla femna jeu?

Angela O franc, sin Renzo spetga la perschun (*leva si*)
 Jeu sun malsauna — vus saveis pertgei —
 Quei utschiet senz' alas, senz' igniv,
 Quei pauper, innocent affon — o Segner!
 Treidubla cuolpa port' el suls confins,
 Cur ch'el banduna quei casti culs ses,
 Vies maun po retener aunc quella carga.

Trina Miu maun?

Angela En vies casti ei la scartira,
 Che ha scatschau ord casa nus pupratschs,
 Quei smalediu pupi, che sclaudâ el
 Dal sogn parvis!

Trina (*suenter ina pausa*) Vus essas innocentia.

Steis buna pil mariu, ch'el aulzi mai
Il maun encunter in de nossa casa?

Angela O jeu engirel, o Madonna santa! (*Aulza il maun.*)
(*Trina s'absenta, stat aunc in mument sin esch e va.*)

Car Beppo, maglia! — Tut, o tut va bein,
E nus turnein a casa nossa — Conta!

Beppo Cheu buc! (*mond per la sala entuorn*)
Cheu less jeu buca star. Lein ir!

Angela Cheu fuss ei bi; sas Beppo, quei casti,
L'emprema casa della Valtellina —

Beppo Crei strusch — Pertgei bargess lu la signura?
Jeu temel, mumma.

Angela Temas, Beppo?

Beppo (*mira encunter igl esch*) Mumma,
Vus veis bein detg anson ch'el sei in — giavel!

Angela Sst! mai quei plaid! — E buc emblida, Beppo!

Beppo Tgei, mumma?

Angela Cu ti vast ord questa stiva —

Beppo Stoi jeu puspei bitschar il maun ad ella?
Bugen lu buc! O, mumma, nus lein ir!

Trina (*tuorna cun ina scartira*)

Cheu stat ei secret, che vossa acla audi
Al podestà — — il num de vies mariu,
Perdetgas — (*Omisduas miras sill scartira.*)

Angela Renzo, ah, sedesperaus,
Ha suttascret — per aunc spindrar — la veta!
Perdetgas? Hah, quei Carlo Orso, quel!

Trina (*scarpa empermiez il pupi*)

A casa mei! E stei sin vossa acla!

(*Surdat la scartira scarpada.*)

Betti quei tut ell' aua della Adda!
Buc ina letra dei aunc returnar
Per star encunter nus avon il Segner!

Angela (*sebetta giu, vulend bitschar ils peis a Trina*)

Dieus paghi vus cul sogn parvis, signura!

Trina Dabot a casa! — E rughei per nus!

(*Beppo betsch' il maun ad ella.*)

Va, Beppo, culla mumma!

Beppo (*da bass*) Nus temein —

Trina Jeu vegn cun vus. — Stei si,

(*Dat il maun ad Angela*) vus essas feglia

Dil Robustello! Seigies ventireivla!

Angela (*jerton che tutt passan ord sala, seferma sill a sava.*)

O seigies ventireivla era vus!

Aunc quei: sch'ei vegn sur vus in' ura tresta,

Sche dei da vies maun dretg quei aunghel star,

Ch'ha in gada giu da tschiel purtau

Confiert el stgir curtin dellas Ulivas!

(*Tutts van da maun dretg.*)

4. scena

Adalbert tuorna cun sia brev e scriva aunc empaui, denton vegn Nicolaus Maissen il giuven dad esch en, da maun seniester, vestgius de nobel, caliraus, ina cudetscha de cavalier entamaun.

Nicolaus Canaglia 's ei naven da Chiavenna

Entochen Bormio, tut la Valtellina! —

Nu' ei la mumma?

Adalbert Sa buc esser lunsch.

Nicolaus Quels scrocs dil ner han insultau il bab!

Adalbert Tgei han ei?

Nicolaus Insultau!

Adalbert Di, tgei ei quei?

Nicolaus Clamau aviras suenter el: Ranver,

Tiran, bandit e lader, assassin!

Adalbert (*seglia si*)

Quei dei'n ei buca dir! Quei ei manzegnas!

Nicolaus (*ri dad ault*)

Ti narr, nus essan stai mo'l bab ed jeu!
Mo dus encunter tschiens!

Adalbert

Gliez ei tuttina,
Quei astg' ins buca dir de nies car bab!

Nicolaus

Tgei, buca dir! Els ein sco baus de grascha
En roschas serimnai sper nos cavals;
Jeu hai bein culla misla els cresmau,
Per nuot! Co po mo in stupar tschien buccas?
Il bab ei cavalcaus atras la fuola,
Schi gronds e schi quiets, ch'ei han stuviu
Seturpigiar, quels scrocs. Quels dein spetgar,
E lur aviras caramein pagar! (*Va videneu.*)

Adalbert

Pagar? Nus mein a casa, di la mumma,
Daners havein nus bein per il viadi.
Cheu hai jeu secret a nossa cara tatta:

(*el legia, Nicolaus stat sper el.*)

Cara tatta Margretta, jeu scrivel a vus, che nus vegnien gleiti a casa. Jeu sun cuntents, ils auters era. Neve, che vus essas puspei sauna? Conts tschuts ein vegni dad alp uonn? Cara tatta, jeu portel a vus in canaster plein juas. (*El scriva, ferton ch'el di*) Hai emblidau las pumeranzas.

Cun cordials salids vies car beadi

Adalbert Maissen a Sondrio.

Eis ei endretg aschia, Nicolaus?

Nicolaus

Ti eis in snup! Manegias ti, che nus
Mein ord la val sco de scargar in' alp?
Cu vegn per la secunda ga in auter
Ord la Cadi sco potestat en cheu?
Manegias ti, ch'il bab seig' in tal snup,
De bandunar schi spert in tal uffeci?
Quei renda bein, ei in mulin ded aur!
Ti eis in tapalori sco ils auters
Rambots de si Sumvitg.

Adalbert

Jeu less, ch'jeu fuss
Puspei cun nossa tatta . . .

Nicolaus Tappalori!
E jeu: sche mo jeu fuss tschun onns pli vegls!
Stuppass la gniaffa dils Valtellinès!
Buc in che schess al bab: Tiran e lader!

*(El dat culta cudetscha sin meisa; ins auda canera, che vegn pli e
pli jerma; denter las vuschs ded umens uorla in tgaun.)*

Adalbert Fan ei cul bab?

5. scena

*Beingleiti vegnan cun gronda canera Carlo Orso, che vul retener
ils auters, numnadamein ina roscha umens e mats cun Robustello;
Nicolaus Maissen, il giuven, cugl Adalbert, ch'el schurmegia cul
bratsch seniester.*

La roscha Vendeta! Libertad! Vendeta!

Orso Banda!
Canaglia, che vus essas! Revoluzers!

Robustello (passond'enamiez)
Nu' ei il podestà? —

Nicolaus Tgei leis dal bab?
Giudo ord nies casti!

Nicolaus Han conquistau la Valtellina! Ils Grischuns

In um Ha!
La Valtellina ei dil Maissen, gie!
El ha mess en perschun miu pauper fegl —

In auter L'ha sblundergiau tut mia rauba e
Gnanc ton sco'l ner sut l'ungla schau vanzar!
En quei casti sto mia rauba esser ...

Nicolaus Tuchei buc ina guota dil casti!

- Il medem O culla rauba! Ni che vies igniv
Va si en flommas, von ch'ei siari notg!
- In auter Tgei leis trer crapp' encunter la muntogna
De sias tiranias e vendetgas?
Lein ir a casa e zuppar nos tgaus!
- In auter Mo mei! Jeu stundel cheu, in pauper bab.
Las nialas neras de miu car Godenzio,
Ah, en perschun vegnidas bletschas, grischas,
Ein stadas il plumatsch dil moribund,
Sulet plumatsch d'in miert, miu fegl Godenzio —
Sche dei'n quels rars cavegls mo è curdar! —
- Nicolaus Manzegnas. Marsch, ord nies casti! Temei
La gesta greta de miu bab!
- Il medem (*cul pugn alzau*) Fuss jeu
Crudeivels sco tiu bab, jeu spatergnass
Tia cavazza! Ina frida solia
E jeu fuss bein pagaus. —
- Robustello Vischins, tedlei! —
Ti, sbier va per tiu fatg!
- Orso Jeu mon e vegnel
Cul podestà. Lez catscha vus las cueidas
D'aunc pli turnar en siu casti. (*Giu.*)
- Robustello (*Adalbert pil maun*) Ti pign,
Ti tema nuot! Nuslein ni saung ni plagas.
- Nicolaus Schei star miu frar! Vus revoluzers.
- Robustello (*passa avon el*) Nus,
Nus essan umens, che ti sappies, buob!
- Nicolaus (*culla cudetscha alzada*)
In buob? In buob? Leis la cudetsch' en fatscha?
- Robustello (*tschaffja spert la cudetscha, rumpa e till' ella avon ils peis de Nicolaus*)
Ti butschignus! Jeu vi smaccar igl iev,
Von che la siarp seruschni orasut!
- Nicolaus Ils tocs pagheis vus car.

Robustello Ti seigies leds,
 Ch'jeu vai mussau, che nossa Valtellina
 Ei buca tia stalla de cavals! —
(Tier Adalbert, che bragia e less jugir.)
 Ti bragia buc, miu car affon! Stai cheu!

6. scena

Canera e jraccass ded armas; moviment. Cuort suenter vegn Maissen cun Orso, ina pistola ella tschenta, e treis auters sbiers armai. Ils Valtellines stattan en retscha, sper la jenestra Robustello, che dat a quels igl avis de quescher.

Clau Maissen (*seferma avon in e l'auter e di cun ferma vusch mintgaga*)

Vus enconuschel jeu! (*Vegn tier Robustello*)
 Ai, Robustello?
 Vus encuris zun nobla cumpignia!

Robustello Star alla testa de suspirs e larmas,
 Ei mai in liug, ch'ins sto seturpegiar! —
 Nus stein avon nies podestà —

Clau Maissen Schi ditg,
 Che jeu verteschel vus en mia stiva!
 Buc in mument pli ditg! — Vus auters mei! —
 E tgi ha rut cheu la cudetscha? (*Mira sin Nicolaus.*)

Robustello (*cun ruasseivla dignidad*) Jeu!

Nicolaus El ha aung detg, ch'jeu seig' in buob!

Robustello Verdad!

Clau Maissen (*tut ruasseivlamein tier ils dus fegls*)
 Mei giu ed encuri zacontas juas
 Per mei e per la mumma! Jeu hai seit.

Nicolaus Jeu stun sper vus — jeu temel quella banda —

Robustello Mo va! Buc in de nus ei de temer,
 Quei di a ti per franc in cavallier.

(Stauscha naven cul pei ils tocs della cudetscha.)

Cla u Maissen Sche mei, affons! Jeu vegn en cuort, mo mei!
(Ils dus s'absentan.) (Suenter ina pauza.)

Vus, Robustello, stei! Vus auters mei!

Robustello Signur e podestà, quels stettien cheu!

(Ferventamein) Pertgei quels umens cheu, quels ein mes plaids!

Lur fatschas plein dolur, lur égls che rogan,
 Lur mauns senz' armas, senza sien lur notgs,
 Lur casa senza legherment e veta!
 Aschia stattan quels pupratschs von vus! —
 Ei rogan mo per grazia, mo per grazia!

Cla u Maissen (*mussond sils égls dils umens*)

Ord las fenestras mira la vendetga. —

Jeu temel buca vus — (*mond sidengiu*)

Igl um vegl (*cul maun alzau*) Temei il Segner!

Cla u Maissen A mi quei plaid? Il Segner temel jeu,
 Perquei sun jeu per vus in gest derschader.
 Mo aunc in plaid gagliard encunter mei,
 Mes sbiers cheu impedeschan il secund!

(Ils sbiers tillan las armas.)

Ed ussa Robustello, mo plidei!

(El sesa ed entscheiva a mundar ina pumeranza.)

Robustello Nies podestà sa bein seregurdar,
 De nossa radunonza el casti
 A Cuera? Oh, ils dis de mia veta
 Emblid' jeu mai vos plaids schi curaschus
 En fatscha de signurs aunc pli pussents.
 Uss essas vus il pli pussent signur,
 Il podestà de nossa Valtellina;
 Lubi a nus, subdits, plaids curaschus,
 Sco vus haveis plidau gliez di a Cuera!

Cla u Maissen (*leva si*)

Ils buns ein curaschus, ils schliats garmadis.

Robustello Nus essans buns en quei che nus rughein:

(Muossa sin Carlo Orso)

Naven quei sbier! Nus lein in podestà,
 Ch'ei gests, è rigurus, e nus suandein.

Quei sbier denton — (*passa encunter Orso*)
 jeu temel buca tei,
Mo sietta giu il Robustello, sietta!
E la Vuclina scarpa tei en frusta! —
Signur è podestà, naven quei sbier!

Cla u Maisse n (*ri e tilla la paletscha della pumeranza giu plau*)
Pulit! Hai jeu zacu prescret a vus,
De relaschar fumegls e fumitgasas?

I g1 u m v e g1 Bandits pladin nus buca per fumegls.

Clau Maisen (*rubiestamein siper ils sbiers, muossa sils umens*)
E basta! Giuado cun quella banda!

(Moviment e murmignem.)

Robustello O cars vischins, o buca plaid de greta!
Jeu sai, il podestà ha aunc in cor . . .

(Els vegnan cumpignai naven.)

Clau Maissen Aunc oz in suenter l'auter von dertgira!

(Va sin jenestra; pausa.)

Robustello Pupratschs! — Sche mo ei han aunc la ventira,
(Cun curascha e maun alzau.)

Ded esser en vergugna e sventira
Tschien ga pli gronds e nobels, ch'il derschader,
Che vus, Nicôla Maissen, podestà!

Clau Maissen (*semeina naven*)

Tuts ein ded ina frina, tuts scuflem!

Robustello Quei plaid udis vus per l'emprema ga:

Il pli pupratsch de nossa Valtellina

Stat per tschien cuolms pli ault, ch'il podestà!

O, jeu cartevel che vus seigies um,

In che stat gronds von ina gronda caussa.

Quei crei jeu buca pli; vus essas pigns;

Petgei vus encuris en tut mo vus!

Vus essas in — ranver —

s s e n

Robustello, Ra

s grefflas cruts

En tuts uffecis sco el paun dils paupers.

Clau Maissen Vies plaid duei curdar sin vus rebel!
 Robustello Miu plaid stat grevs sin vus, stat en perpeten
 Sil num Clau Maissen! Mei a casa, mei!
 Sigl ault sur Bormio ei in precipeci,
 Che tonscha pari tochen giu 'gl uffiern;
 Svidei leu surengiu la mar de larmas
 Che vus purteis cun vus ord nossa vall!
 Mo cu vus arriveis a casa vossa,
 Arriva è la smaledicziun
 El pass cun vus, dei star, murir cun vus!
 Sche nus sturnessen vus en Valtellina,
 Sche daventass vies num aunc gloriū;
 A casa mei! Lu rest' el smaledius. —

(*Mond encunter igt esch.*)

Jeu vi veser vus en perpeten mai! (*Giu.*)

7. scena

En quei mument vegn Trina cun Angela e Beppo, davostier Renzo e Carlo Orso.

Trina (*muossa cun legherment ina brev serrada*)

O uarda, Clau! La brev vegn da Sumvitg!

Clau Maissen De glieud cumina, tgei s'empatschas?

(*Tier ils auters*)

Tgei leis vus cheu?

Angela (*sebetta en schanuglias*)

Affon, nus lein rugar il Bab en tschiel,
 Ch'el benedesch' il podestà culs ses!

Clau Maissen Mo bien, che jeu dependel buca aunc
 Dals paternos dils fauls Valtellinès!

Angela (*leva si e va tier Trina*)

Vus essas stad' ed essas nies bien aunghel!

Clau Maissen Tgei munta quei?

Trina (*en alterazion*)

O legia, tscheu la brev!

Fatschentas spetgan —

Clau Maissen (*tilla la brev sin meisa*) Va cun tia brev!
— Tgei encuris vus cheu?

Renzo (*passa avon*) Miu podestà,
Tras la dertgira e vies num havein nus
Giu piars nies fatg, tut, cas' e cuort e vegnas.
O, piarder tut ei pir che mai ver giu!
Lu ha in aunghel, la signura cheu,

(*Ils treis serimnan entuorn Trina.*)

Turnau a nus la casa e la vegna!
Treis desperai pli baul, treis ventireivels
Ein ussa cheu per engraziar: «Dieus paghi!»

(*Tuts treis repettan quei e bragian.*)

Clau Maissen (*jurius*) E la scartira!

Trina (*cun migeivla dignitad*) Ei scarpada, Clau!

Clau Maissen Sche fuss jeu buca pli il podestà?

(*Passa anetgamein vi tier Renzo e di cun carschenta vehemenza*)

Di, has empriu pér oz quels dultschs flatems?
Has buca regurdientscha pli, cugliun?
Has mai enconuschiu — il sbier Clau Maissen?
E sas per franc, ch'el hagi perdunau?

(*El streha la niala ord siun frunt.*)

E sas aunc enzatgei de quella plaga?

(*Renzo croda tremblond en schanuglias.*)

Tiu maun de scroc — ha, serecordas ussa? —

(*A Carlo Orso*)

Giuden perschun cun quel! Cun tschels sin gassa!

Orso (*cun la pistola tratga*)

La balla-plum a mintga resistenza!

(*Els vegnan menai ora; en quei mument vegnan Nicolaus ed Adalbert; Trina sebetta giu sillia suppia sper la meisa e bragia.*)

Clau Maissen (*pren si la brev*)

Uss essan nus persuls. — Uss buca plaid
E buca flad pli de fatschentas! — Trina,

Ti has falliu; il Clau perdun' a ti,
 Il potestat pudess strusch perdunar! —
 Ti queschas? (*Trina muossa sigl Adalbert.*)

— Ha, mes fatgs ein gests e schubers,
 Affons ed aunghels astgan star perdetga.

(*El arva la brev, dat in' egliada, sezacuda, sesa, porscha la brev a Trina e tegn omisdus mauns avon sia fatscha.*)

Trina (*suenter haver legiu empaui*) La tatta — morta!

(*Ella leva si e stat en schanuglias sper la feneſtra.*)

Nicolaus ed Adalbert Morta? Nossa tatta?

Clau Maissen La dunna dil Romeias scriva, l'Anna —
 (Dat il pupi a Nicolaus.)

Clau, legia tut! Dad ault! Neu Trina, neu!

Nicolaus (*legia per part, per part raquent' el*)
 Von quendisch dis ei vossa tatta morta — —
 Sill' alp Crap-ner ha ella fatg la mort —

Trina O quella smaledida alp Crap-ner!

Nicolaus Ei era leu rut ora il mal-ner —
 La tatta, en quitaus pil pauper muvel,
 Ei ida si, tut en in suadetsch,
 E sventiradamein ei aunc rut en
 In ferm e stgir urezi; ils fumegls
 Han denter stgir e clar pertau a casa
 La paupra tatta, zucadida ferm
 Da febras freidas —

Clau Maissen Paupra, cara mumma!

Trina O fussen era nus, sco ell' ei stada!

Nicolaus Canoni Sgier sei staus sin sia fin — —
 Jeu legel buca pli, quei ei manzegnas!

Clau Maissen Tgei?

Nicolaus Ch'ella hagi suenter sia mort
 Aunc giu ils égls aviarts e ch'ins pudevi
 Nungrazia clauder els . . .

Trina O Clau, quei munta

Aunc ina bara en familia!

(*Ins auda ella cuort in siet.*) Dieus!

Tgei ei quei stau? — Tgei, Clau? — In mazzament?

Clau Maissen Stai cheu! Lai far ils sbiers e la bargada!

(*El pren Adalbert sin sia schanuglia.*)

Trina (*mond encunter la fenestra*)

O Segner car, pertgira de puccaus! —

O tatta, ventireivla sin santeri!

Adalbert (*seja libers e cuora tier la mumma*)

Jeu tem' vus, bab. — O mumma, mumma, mumma!

Ferton che Clau, stend sin peis, mira stgiramein davongiu,

(croda la tenda).

V. ACT

Avon la nova casa-crap de Clau Maissen a Sumvitg, sonda sera denter stgir e clar; bauns sco sin cadruvi.

1. scena

Mattatschs cuoran neutier da mintga maun, mirond per la casa si e sche tutta escha seigi serrada, stuleschan e tuornan plaunlur sil plaz avon casa.

1. mattatsch (*aunc persuls sin in baun, clamond*)

Vegni, musteilas, ord il tuf

Avon la tauna dil grond luf!

2. mattatsch (*vegn*) Ti, mira sil barcun de fier,

Ch'el stetti buca davostier!

1. mattatsch Jeu vai bein detg: 'l ei jus sil Run,

Serraus igl esch ed il barcun! (*Grescha.*)

Landrechter Maissen, luf, luf, luf!

Vegni, musteilas, ord il tuf!

3. mattatsch (*vegnend neutier*)

Mirei ch'el sei buc en cuschina,
Il nausch giat ner de Valtellina!

1. mattatsch Il Carli Uors? Ei quel crapaus,
Quel lein manedel manizar,
Che las gaglinas pon piclar —
Lu ha Sumvitg in sogn ruaus!

Tuts (*ein vegni neutier*) Lu ha Sumvitg in sogn ruaus!

4. mattatsch (*buob de Romeias*)

Miu bab ha detg, quei tut discus,
Ha scumandau de dir a vus,
Ch'il Maissen hagi engulau
In' alp cun tegia e clavau —

5. mattatsch O quei savein nus bein avunda,
Quei ei Crap-ner leu sillla spunda!
Miu bab ha detg, è tut discus
E scumandau de dir a vus,
Ch'il Maissen sappi engular,
Quel sappi co sestelligiar!
El vegni rehs e rehs ch'el schloppa,
E rimni tut sut sia toppa.

1. mattatsch (*e lura tuts*)

Landrechter Maissen, luf, luf, luf! —
Mo spetga, ti survegns in puff. —

6. mattatsch Miu bab ha detg, è tut discus,
E scumandau de dir a vus:
Ch'il Maissen sappi strienar,
Ils bluzghers tuts en renschs midar.

7. mattatsch Tedlei! Miu tat ha detg a mi,
Clau Maissen sei de quels pucconts,
Che roghien per perdun bibi,
Perdunien nuot a lur culponts.

1. mattatsch Ils umens deian far dertgira,
Gia pli che plein' ei la mesira.
Quei di la tatta pitg e petg,
Quei dian ei sut mintga tetg.

Tuts (current videneu)

Landrechter Maissen, luf, luf, luf!
Mo spetga! Ti survegns in puff! —

2. scena

P. Roman (*vegn de viadi ensi*)

Calei, quei ei termagls de buobs selvadis!
Sch'il sbier vus penda tuts sisum la grunda
In suenter l'auter, sch'essas vus merets
Per tala futra. Mei a casa!

1. mattat sch Oh,
La sera von cumin stein nus sin gassa

P. Roman (*sesa giu, dabass*)
Quei dat in trest cumin, in di de gretas.

(Tegn mauns a Diu.)

Ne in furore tuo arguas eum! —

4. mattatsch Lein ira, camerads! Il segner pader
Di paternos e fa sco de bargir.

7. mattatsch E gliez ei ver: nus essan buobs selvadis.
Vus, segner pader —

P. Roman Tgei vuleis mattets?

7. mattatsch Nus lessen è dir paternos cun vus.

P. Roman Sin gassa cheu? Quei dess babnos distracts.

7. mattatsch Schelein nus paterlar empau cun yus!

P. Roman Ei la signura misterlessa cheu?

3. mattatsch. Tut ei sco miert e gnanc il giat ei en-

P. Roman Il giat?

3 mattatsch Saveis il giat de Valtellina

4 mattat s c h. Quei ei surnumis! Saveis il Carlo Orso

P. Roman Endretg. Sesei empaui. Stoii dir zatgei

(Us mattatschs sesan giun plau.)

Ei vegnan oz ensi cun ina stria,
Dallas Pardialas si. Ell' ei fugida
La paupra femna!

- | | | |
|-------------------------|-----------|--|
| 5. | mattatsch | Stria de Matergia! |
| | | Per tuttas aclas eis ell' id' entuorn
Ed ha tuccau cul maun il dies dil muvel,
Ed uss ha tut il muvel il mal-ner. |
| P. | Roman | Manzegnas! Tgi de vus ha viu la stria,
O na, la femna, la pupratscha? |
| 6. | mattatsch | Viu? |
| | | Oh quella va da notg entuorn, che nus
Durmin, mo nies fumegl ha viu la stria,
Co ella mavva sin in moni-scua,
Sco in cametg las plauncas sidengiu. |
| P. | Roman | Narret, sche jeu vi ver sil Gargialetsch
La cua d'in stgirat, sche vesel jeu
È clar e bein la cua d'in stgirat. |
| 7. | mattatsch | Gie, gliez ei ver. Jeu vai la stad vargada
Si Clavadi mez viu il giavel sez! |
| Tuts | | Ti manzeser! Di, co has viu il giavel? |
| 7. | mattatsch | Ei era cauld e jeu durmev' empau
Davos in crap, ils églis mo miez serrai.
Cheu ves' jeu corna liunga e sturschida,
Dus églis, jeu ditsch a vus, tut fiug e flommas.
«Quei ei il ner!» vai jeu clamau, «il ner!»
Lu vai jeu tratg il fest cun tutta forza. |
| Tuts | | Ed has tuccau il giavel, has tuccau? |
| 7. | mattatsch | Il giavel buc, mo nossa tgaura veglia —
Ed ell' ha dau in beschel sco de ventscher. |
| P. | Roman | Rieis vus, buobs? Ed jeu pudess bargir!
Mirei, la paupra stria de Matergia
Ei franc schi innocentia dil mal-ner,
Sco tia buna tgaura senza cuolpa.
Ed ussa vegnan ei culla pupratscha. |
| <i>(Tuts levan si.)</i> | | Ils mauns ligiai, ligiada sia fatscha. —
Tut che smuldesch' e grescha suenter ella.
Nus lein star cheu! — Udis, ei vegnan ussa!
Lein dir da bass in paternies per ella! |

3. scena

Canera che vegn pli datier. Salter cul stab de dertgira, enamiez la stria de Matergia, la fatscha tut cuvretga, il pievel cun cloms e smanatschas. Il til passa atras; mo ils umens Romeias, Cajacob, Candinas, Deplazes e Tuor seferman avon casa e salidan P. Roman. Plaunsiu vegn in suenter l'auter il pievel.

Romeias La stri' ei ina sontga sper Clau Maissen!
Nus vein baghiau agli la casa-crap,
Enstagl la fuortga, ch'el vess meritau!

P. Roman Miu car, vies plaid dat sco il pal de Cain —

Romeias Sin Abel? Segner pader, essas eivers?

4. mattatsch (*seglia vitier*)

O bab, tschintschei cul pader buc aschia!

Romeias Ti va a casa! E vus auters mei!

4. mattatsch Lein ira! Segner pader, buna notg!

(*Ils auters dattan era la «buna notg» ed il maun al pader e van.*)

Romeias Nus essan cheu persuls, il tschiel mo auda
Nos plaids, che han negliu refugi pli,
Deno tier il derschader sur nos cuolms.
Damaun fan ei cumin. Mo seies francs:
Clau Maissen vegn puspei mistral, el sforza
Il pievel de tremblar von sia fatscha,
Gest sco la vacca o sin la planira
Entscheiva a tremblar siper igl uors,
Cu quel sil fil compara sul muletg,
Revolv' ils égls, giudo la liaunga cotschna!

Tuor La vacca ei scarpada, grass igl uors. —
Mo has ca ti, von onns, has buca ti
Alzau Clau Maissen, surmenau nus tuts?

Romeias Vus veis gidau! Nus tuts, in triep vadials,
Vein encuretg, anflau è nies malzè.

P. Roman Vischins, Clau Maissen — emblideis il bien? —
Ei staus mistral ed ha luvrau pil pievel,
Ei staus en Valtellina podestà.
Ei staus il cau de nossa Ligia-sura.

Mei or en vos uauls! Sche vus anfleis
 In pégn, che ha buc ina frastga morta,
 Sche lu vegni per metter vossa detta
 Sils tachels enamiez ses clars merets!

Cajacob O Segner pader, vus saveis defender
 In um, ch'ha maltractau è vossa claustra?
 Haveis pi' emblidau il trest cumin?

P. Roman Leu ha il pievel emblidau sogn Placi.

Romeias Il Clau ei staus il pievel! — Buc aschia!
 L'ha giu en sac nus tut sco in cani
 De cordas nauschas; ed ha fatg ordlunder
 La grossa suga per strunglar nus auters
 E nossa libertad.

P. Roman Quei ei semeglias!
 Semeglias ein latiarnas egl uaul
 Che fan ord pégn utschacs e giavels ners.
 Vischins, trueis in um cun tgierp ed olma
 Perquei ch'el ha pli aults il stellischein
 E port' empau ord moda la capetscha?
 Prendei igl um, sco'l Segner prén, cun tut,
 Prendei igl èr cun spiglias, strom e stubla!
 Sche ei il truament pli gests e — levs!

Romeias O Segner pader, buns ein vos cussegls.
 Jeu mez hai giu dispeta cun memez
 E detg a mi: «Vintschegn, ti manzeser,
 Clau Maissen ei bia memia gronds ed aults,
 Che ti cun brauncas possies mesirar!
 Quei ei mo fel, sco mintga gob ha fel,
 Cu'l vesa la totona bein carschida.» —
 Mo ah, perdetgas e perdettgas vegnan,
 Ord mintga esch, perdettgas ord santeri,
 E tegnan si encunter tschiel treis dets
 E cloman, tgi cun greta, tgi cun larmas:
 «Clau Maissen, um malgest, ranver, despot!»
 Mo jeu vi quescher — tgei leis dar cun pugn
 Sin quei mogn-fier ch'ei per nus tut pinaus!

(*El sese e pusa il tgau sillar palmas-maun.*)

C andinas O tschiel, dai anavos miu plaid fatal
 Ch'jeu vai clamau, in vegl en eivradad:
 «Jeu less Clau Maissen sco mistral aunc ver
 Von che murir!» — Mes égls han viu avunda.

(*Vul ir.*)

P. Roman Stei aunc, tgau venerabel, in mument!
 Jeu vegn da Trun, sun staus si Nossadunna.
 Sil crest seseva quei terribel sbier —

T u t s (*en rabia*)

Quei tgaun dil Clau! — Il tgaun sco il patrun!

P Roman Silenzi, cars amitgs! — Oh, con savens
 Fa il fumegl in' ovra detestabla,
 Ed il patrun? El ha ni cumandau,
 Ni approbau — e l'ovra detestabla
 De siu fumegl sto el purtar tuttina. —

D e p l a z e s In bien patrun relai in tal fumegl;
 Clau Maissen salv' il sbier, el sa, pertgei!
 Il giavel sez mass culla brocca spert
 Ord quei survetsch, da scrupels mudergiaus!

P. Roman Sche supplichei! Il sbier dei ord la tiara!

R o m e i a s Mo mei cun supplicas von questa casa —
 La balla-plum sa esser la risposta. —

P. Roman Fuss ei pusseivel? Jeu sai buca crer!
 Avon in' ura sund jeu staus giu Trun
 Ad Accladira en nies sanctuari.
 Tgi era leu avon la buna mumma,
 Il tgau sbassau, urond cun mauns a Diu?
 Clau Maissen, potestat, mistral, landrechter,
 Urond sco in caplon. Ei quel tut schliats?
 Ei quel mo spir puccau, mo spir sgarschur?

C a j a c o b Vus essas, segner pader, lunsch dad el,
 Nus essan cheu, siu maun de fier sur nus!
 E buca tuts ein cheu pli, auters van.

Nies bien vischin, il pauper Arpagaus
 Ei bandischaus! Pertgei? El ha ughiau
 D'alzar in det, na, mo in sempel plaid
 Encunter il despot! El ei naven,
 Schiglioc fuss el leusi, cul nas ensi.

C andinas (*dat il maun al pader*)

Na, segner pader, nus savein pér memia:
 Clau Maissen viv' e mier' en sia pial. —

(*Cun tresta seriusadat.*)

E quei per nus: nus essan nus la cuolpa,
 Che Maissen ei aschia sco el ei!
 Nus vein schau crescher el sur nos tgaus ora,
 Vein engarschau el onns o cun flatem,
 El paga anavos uss cun resgem;
 Aunc enzatgei! Sche mo el fuss pagauns!
 Lu perdunass jeu tut, o tut ad el!
 Mo quei ei sco in pal en mia olma:
 El ha baghiau per nus nies losch clutger. —

R om e i a s (*seglia si*)

Il scroc, nus vein baghiau per el la casa!

C andinas Ei stau endretg, ch'el ha tractau mintg' um
 Sco buob de maulta! Quei ei nossa cuolpa.
 Quei che vilenta mei giu funs il cor,
 Leu nua che schiglioc il saung stat eri,
 Ei quei: Clau Maissen, nies malgest despot,
 El port' il balduchin en processiun,
 El va a sogns, sin fiastas tscheu e leu,
 El di pompusamein ses paternos —
 O quei fa mal e straungl' ils paternos
 Che nus pupratschs aunc schein! Jeu mond,
 Nies Segner po pertgiri mei de star
 Sper el, cheu a Sumvitg e leu en tschiel!

(*El va naven sepusond sill a canna cul tgau sbassau. Silenzi.*)

P. R oman (*a tut*)

Sche stei cun Diu! Jeu mond encunter casa,
 Ei fa da brin.

Romeias Ei vegn aunc bia pli stgir!

P. Roman (*va mirond encunter tschiel*)
Dona nobis pacem!

Tuts Bien viadi, segner pader! Buna notg!

4. scena

Beingleiti vegn, sunond la misterlia, il stab de cumin; suondan canoni Sgier, mistral Berchter ed auter pievel; tuts seferman sil plaz.

Sgier La buna sera! — Essas taferets?

Enzaconts (*freidamein*)
Bien onn! Savess ir meglier.

Berchter Buna sera!

Romeias (*interrumpa ils discours menai miez da bass*)

Per mei tschintschei da bass grad sco en stiva
Che ha sin baun la bara cun gliemeras!
Mo jeu per mei vi oz tschintschar dad ault!

(*Muossa sin Sgier e Berchter.*)

Quels jasters, buca jasters en nies vitg,
Dei'n mo tedlar! Quels han purtau a nus
Von onns, la sera von cumin -- sventira!

(*Tier Sgier e Berchter.*)

Nus fuvan ruasseivels e gigins,
Lu essas vus vegni, haveis plidau
Pil Clau, sco sch'el mo el fuss nies salvader,
Ed eivers essan nus vegni, sco stuorns
Havein nus griu, havein sin nies cumin
Vendiu la libertad, cumprau cadeinas!
Uss essan nus gigins ed essan — paupers.
Jeu dischel buc: «Purtei uss er agid!»
Agid purtass mo la muria gronda.
Silmeins perdetga deis vus esser oz,
Co vies Clau Maissen vegni carezaüs! —
Vischins, cu carezeis quei bien Clau Maissen?

Il di cu el prendess fest e fagot
 Per ir e mai turnar pli a Sumvitg!
 Sch'el miera cheu, sche sa Sumvitg satrar
 Cun in Te Deum ina bara schetga.

Ils biars (*cun moviment*)

Ti has raschun. Mo tut ei memia tard!

Sgier Jeu hai tedlau sin vus cun omisduas,
 Tedlei sin mei silmeins cun in' ureglia,
 Pertgei en l'autra ei il pugn dil giavel.

Romeias Augsegner, tgi ha vus tarmess si cheu
 Per surmenar pupratschs aunc inaga?

Anna R. (*passa ord il pievel*)

Vintschegn, ti tschontschas oz en tschocca greta,
 Oh, neu a casa! Neu, stai buca cheu!
 La bova rumpa orda questa casa.

Romeias Sche lai vegnir! Sche mond jeu è sutsura;
 Sund jeu depli che mes vischins pupratschs?

Anna Lezs encadeinan en lur pèz ils plaids,
 Tiu plaid, lez sburfla, morda, ah, ti mordas
 Mo en in grep — e quel sturnescha tei.

Sgier Jeu vesel bein, vies vitg ha piars la pasch,
 Sai jeu, pertgei?

Romeias «Sai jeu, pertgei?» Canoni,
 Quei sa negin, deno tut la Cadi!
 Sch'ei stat aschia, gie, lu mondel jeu,
 Mei er' a casa, cars vischins pupratschs!
 Sin tut aunc quei, ch'ins sa aunc ussa buca,
 Tgei bratsch che ha sturniu la pasch dil vitg!

(*El muossa cul bratsch si encounter la casa e va.*)

Berchtes Amitgs, ha il sturnez tuccau vos tgaus,
 Che vus vuleis haver sut vos calzers
 La cruna de Sumvitg e della tiara?

In e plirs (*en irritaziun*)

La torta de Sumvitg e della tiara!

S g i e r

Sche Maissen fuss la torta, sche fuss ella
 Carschid' ord las palius de vos pucaus!
 Sco ils singuls, affon ed um e femna,
 Aschia fa puccau il gries pucont,
 Che ha per tgau ils umens tuts ensemen,
 Per cor las femnas, tuttas finadina,
 Per combas, bratsch' e detta tut il rest;
 Quei grond e gries pucont, quei Goliath,
 Quel essas vus, il pievel, tut il pievel.
 E ses pucaus? Els stattan buc el cudisch,
 Che vus tenis en maun en baun-baselgia.
 Quei ei il grond e grev malfatg dil pievel:
 Ch'il pievel sez sebetta a bandun,
 Sc' in bov de maz ch'ha peis e corn' en sugars.
 E spetga sillla frida cul mogn-fier.

D e p l a z e s (*riend petramein*)

Augsegner, quei ei ver e trest per nus.
 Sumvitg sebetta a bandun e sto!
 Nu ch'in ei tut, ein tuts ensemen nuot.
 Sche nus fagein vischnaunca sco pli baul,
 Sche nus fagein contract \ddot{s} u testaments,
 Sche nus seregurdein dils babs e tats,
 Co quels havevan tschentaments ed usits:
 Sche ei quei tut nuot auter, che cumedia.
 La grunda va da questa cas' anora
 Sur tuts nos dretgs, sur nos baghetgs e tetgs,
 Augsegner, gie, quei ei in pievel piars.

S g i e r

Aschia essas vus: vus strubegeis
 Tenor vies nas il plaid che punscha vus.
 Sche jeu hai detg, ch'il pievel seigi morts,
 Sche hai jeu buca giu els églis vies vitg,
 Las traplas buca de vies vischinadi:
 Na, la Cadi, l'entira Ligia-sura.

(Sevolva tier il salter.)

He, barba grischa, serecordas aunc,
 Co roschas de Portenza ein marschadas
 Dal Rein ensi entochen en Tujetsch?

Co quellas han tratg dalla lozza vi
 Vos perdavons? Tgei ha muncau? — In um!
 Capis fors' ussa mei? Di, barba grischa!

Salter Jeu fuvel aunc mattatsch da lezzas uras.
 Quei sai jeu aunc, co quels della Portenza
 Han beffegiau, sgiavlau e smanatschau:
 «Sche vus, fumegls dil Papa, vesse mustgas
 De far revolta per in' autra gada,
 Vegr ei fatg flucs cun vus e vossa Ligia!»
 Quei sai jeu bein. Denton, quels laian star
 De metter lur tschadun aunc inaga
 En nossa buglia, safermust, per gliez
 Less jeu magari esser responsabels.

(Ils auters rian.)

Sgier Amitgs — la tiara vul in um, nuot auter.
 Clau Maissen ei igl um! Prendeigl um
 Sco um! Ah, vus mireis sin ses calzers,
 Schebein el hagi buc in strom vidlunder
 Ch'udess ad auters, senza sia cuolpa!
 Teni vies Clau! El tegn sidretg vies vitg!
 Sch'el croda, croda el sin vies Sumvitg! —

5. scena

In mattatsch davostier cloma: «El vegn da gassa giu.» Il plaid serepetta el pievel che vegn en moviment, exprimend tema ed aunc empaui reverenza. Clau Maissen vegn, suenter el Nicolaus il giuven e Carlo Orso.

Clau Maissen Hai jeu clamau vischnaunca avon casa?
 A casa mei! Jeu vi haver ruaus. —
 Vus essas era cheu tier nus, augsegner?
 Vus è mistral? Beinvegni, buna sera!

Sgier e Berchter Bien onn, signur landrechter, buna sera!
 Clau Maissen Endretg, sche han quels cheu oz giu caschun
 De prender penetenzia d'in prer jester?

Ei han bein confessau sinceramein,
 Ch'ei hagien murmignau, perfin sgiavlau
 Savens encounter mei? Ed aschunschiu,
 Sco penitents famus han gie per moda,
 Ch'ei seigien buca sezi stai la cuolpa,
 La cuolpa seig' in auter, il Clau Maissen.
 Jeu enconuschel bein quei pievelet.
 Mo murmignei da bass ed aunc dad ault!
 Jeu temel cheu negin. Pertgei temer?
 Nu' ei vies Arpagaus, il revoluzer?

In a vusch (*da davostier*)

Igl Arpagaus ei bandischaus da vus.

In' autra Sche bandischei nus tut! Lu veis ruaus.

Carlo Orso (*passa culla pistola entamaun tras il pievel*)

Canaglia, leis entscheiver cun revoltas?
 La balla-plum per mintga resistenza!

Clau Maissen Stai, Orso, stai! In um lai grir las caglias
 E plaida mo cun fatschas von ses égls.
 Els dein vegnir e star avon miu frunt,
 In e scadin cul plogn encounter mei!

Sgier (*tier il pievel*)

Sche essas vus schi rehs ella Cadi,
 Che vus savesses sbetter in tal um,
 Sco vies Clau Maissen? Mo spetgei: beadis
 Ed ils affons de vos beadis passan
 Tras vies Sumvitg, seferman mintgaga
 Von questa casa, salidond la crappa,
 Discuoran de Clau Maissen e siu temps,
 Discuoran è de vossa scuidonza,
 Co vus haveis sbittau vies grond vischin:
 Tut quei ei lu sco ina tresta praula! — —
 Naven cun quei! Damaun mei si Mustér!
 Aunc inaga: Clau Maissen, nies mistral!
 Ei seigi in cumin de pasch e gloria! (*Silensi.*)

Nicolaus il giuven Udis, augsegner, co quels umens queschan?

Quei quescher ei il griu de malvuglientscha,
 De scuidonza e de tuppabad!

Deplazes Quei astg' in giuvenaster dir a nus?

Pli rs Stuppei la bucca a quei giuvenaster!

Nicolaus Sil tratsch von nossa casa tschontschel jeu
Schi ditg ch'ei plai a mi. E vus tschintschei
Von vossas baitas sco ei plai a vus!

In a vusch El ei il bab.

In' autra vusch Sepertgirei ded el!

Nicolaus (*va in toc tras il pievel*)
Jeu enconuschel vossas vuschs —

Clau Maissen Stai, Clau! —
(*Tier Sgier e Berchter*)

Nus mein sin stiva. Stauchels sundel jeu
Ed er' unfis de paterlar sin gassa.

6. scena

Romeias tuorna e sejultscha tochen avon Maissen.

Romeias (*en carschenta greta*)
Stei aunc empau! Nus lessen oz far quen,
'Gl ei oz la sera von cumin; il pievel
Discuora oz bugen empau dils umens,
Che han la mira silla misterlia.

Berchter Tgei va quei tier a vus? — Nus mein sin stiva!

Clau Maissen (*ils mauns en crusch*)
Nus stein! Schei pér a paterlar empau!

Romeias Patarlas? Oh, 'gl ei nuota paterlems.
Jeu plaidel ussa sco sin pugn de mort.
Vus leis aunc inaga vegnir mistral?
Bein per cuvierer cun il grond manti
Malfatgs commess sin tuttas vossas vias?

Nicolaus (*seglia vitier*)
Scroc che ti eis, ti spidas sin miu bab —

Romeias (*stauscha naven el*)

Clau Maissen, rispundei a vos vischins:
Co stat ei bein cun nossa alp Crap-ner,
Ch'ei ussa vossa alp, tenor vies dretg?

Clau Maissen Vies agen maun dei dar a vus la schleppra!
(*El va cun Carlo Orso en casa.*)

Cajacob Jeu ditsch mo ton: pli baul avdava pasch
En vitg e val, sin praus e sin pastiras,
Mirava pasch dad égl en égl, e pasch
Dad in esch-cas' a l'auter. Tut vargau! (*Tier Sgier.*)
Tut ei mo ina biala praula pli.

Sgier Vargau? Nuot varga, tut che va e tuorna,
Sco buobs che fan de sepegliar el vitg;
Vies cass stat gia el veder Testament —

Romeias Giebein, co Cain sturnesch' il fleivel Abel —

Sgier Na, buca quei! Vies cass ei quel de David —

Romeias Ha, ha, retg David e Clau Maissen! Bien!

Nicolaus Sch'il bab fuss cheu, stuppass el tia bucca.
Uss uorlas ti sco'l tgaun, ch'ei lunsch dagl uors —

Romeias Quei fegl stat è sil quen de ses malfatgs —

Nicolaus Sund jeu persuls, che cheu miu bab defenda?

Romeias Persuls!

Sgier Vus essas grittentai sco cots,
Scarpeis en tocs in ruasseivel plaid,
Avon ch'el hagi mo tuccau l'ureglia.
Jeu level dir: Il grond retg David ha
Fatg bia pil pievel, destadau siu pievel.
E tonaton vev' era el aunc mendas.
Mo quei ha David maina meritau
Ch'in um ord miez il pievel clomi suenter:
«Va ord la tiara, va, ti um de saung!»
Amitgs, capis? Eis ei dretg e dueivel
Ded emblidar diltut, che vies Clau Maissen
Ha destadau nossa Cadi, ei staus
Per nies cumin e sia libertad?

Romeias E sch'ei fuss ver — el vess fatg schuber tut
 Mo per sesez! Numnei in' ovra solia
 Ch'el vessi fatg senz' esser bein pagaus
 U cun honurs — ni e cun nossas alps!

Plirs (*da bass*) Romeias, quescha! Uarda, co el vegn!
 Il saung en fatscha!

Romeias Na, jeu queschel buc —

Clau Maissen (*passa si, senza Orso*)
 Jeu hagi engulau da vus in' alp?
 Veis emblidau perfin vos agens numis
 Chestattan screts cheu sut la purgameina?
 Veis buca dau l'alp nauscha de Crap-ner
 A mia casa libramein —

Romeias Sfurzai!

Clau Maissen (*passa avon el rubiestamein*)
 Sfurzadamein? Lu eis ei stau flattem,
 E faulsadad, depli: stau fatg de giat,
 Che létga il manut e sgrefla suenter!

(*El semeina naven, encunter Sgier e Berchter.*)

Cun tals vischins hai jeu de viver cheu!

Romeias (*seglia neutier*)
 Sche bandischei nus tut! Nies Arpagaus —

Clau Maissen Stoi jeu cheu sedefender ded in stuorn?

Romeias Sedefendei damaun avon dertgira!
 Damaun leis aunc vegnir mistral? Tgei? Vus?
 Damaun steis vus avon dertgira!

Sgier (*dat ils mauns ensemenc di lu, cun bratscha alzada*)
 Quescha!

Romeias Salter, jeu sai, vus vessez oz 'gl uffeci
 Ded ir cun quei Clau Maissen si Mustér
 Avon dertgira. —

Salter Jeu fetschel buc il sbier.
 Quei hai jeu detg agli mistral-regent.

Berchter (*peglia il salter pil bratsch*)

Tgei? Ha'l mistral-regent pomai de Diu —
Quei sa buc esser. —

Romeias

La mesir' ei pleina!

Clau Maissen (*aulza il bratsch encunter ina fenestra*)

Gie, plein' ei la mesira, tgiembla-pleina —
Per tgi de nus? (*Passa avon el smanatschond.*)
Sund jeu, eis ti Clau Maissen?

Romeias Sturni mei cheu sil plaz! Quei va cun 'gl auter
Che vus haveis commess en nossa val,
Ed en Valtlina, um de saung e fier! (*El va.*)

Salter Nus mein. Damaun dat ei in trest cumin.
Marschei! — La misterlia! — Buna notg!

(*Il stab de cumin va, il pievel va in ord l'auter; restan sil plaz omisdus Maissens, Sgier e Berchter.*)

Clau Maissen (*va malruasseivlamein videneu*)
La Trina stat oz ditg naven da casa —

Berchter Sche nu' eis ella?

Clau Maissen (*sco sura*) Nus havein el bogn
De Val Sumvitg baghiau in bi sontget
E vein pinau de far la perdanonza
Per Nossadunna della neiv. — Ah, va!
— El ei merets — tschienga — jeu vi ruaus! — —
Vus essas envidai a nossa fiasta. —
Ti, Clau, jeu tegn uss che la mumma vegni.
Va giu in toc e meina ella! Va!
Igl ei schi teiss e stgir. (*Nicolaus va.*)
(*Cloma*) He, Carlo Orso! — —
El ei naven. In um fidau —

Sgier

Amitg,
Jeu cussegliass de bandischar quei sbier.

Clau Maissen (*sesa in mument e leva si*)

Amitgs, leis far aunc in survetsch per mei?
Sche caminei giu Trun tier il plevon!

— In um, perderts sco treis, e buns per quater —
E schei ad el, ch'el dei damaun vegnir
Senz' auter a cumin e dir in plaid
Per mia paucadad; jeu seigi bein
Er in carstgaun puccont — il pli savens
Encunter veglia. —

Cla u Maissen Eschei ad el, ch'jeu hagi empermess
Zatgei per Nossadunna della Glisch.

(*Sgier e Berchter giu.*)

Clau Maissen (*persuls*)

El ei merets tschienga — jeu vi ruaus!

(El sesa, pusond il tgau sillas palmas-maun.) (Da bass.)

Damaun avon dertgira? Plaun, mo plaun!

(Leva si.) Aunc inaga pass' jeu von la Cadi
Sco in pussent muronz von la muronza,
Che port' en det 'gl ani ded aur d'in auter.
Jeu vi fitgar mes égls en fatsch' ad ella,
Vi plails sco travs pitgar el frunt ad ella,
Vi gronds e bials, fideivels star von ella —
Ed ella tilla igl ani pli lunsch,
Sebetta vid miu pèz e trembl' e bragia,
E roga per perdun — ed jeu perdunel,
Cu mia spatl' ei bletscha da ses égls!

(*Tut davon tier.*)

El ei merets — tschienga — jeu vi ruaus —
Ti, tgaun de Valtellina, fas oz plaun
De morder. — Oh, jeu less ch'ei fuss vargau.

(El sesa.)

6. scena

*Ils mistralis Dejlurin e Castelberg vegnan cun schuldada e pievel,
che muossa carschenta alterazion.*

Deflurin Signur mistral (*Mais sen leva buca si.*)
en num della dertgira!

Nus mein en casa.

Clau Maissen Nus? Jeu sun e stun
Von casa mia, sco ei plai a mi.

Deflurin Dertgira fan ins buca sin cadruvi;
Denton, sche vus resteis de vies conclus,
Sche veglien ils vischins cheu s'absentar.

Clau Maissen Quels dein per mei mo star! (*Leva si.*)
Sut tschiel aviert,
En fatscha de nos cuolms jeu vi udir,
Tgei plogn che vus purteis encunter mei.

Deflurin (*revolva ina gronda scartira*)
Ei fa da brin, jeu vesel buca bein.

Clau Maissen Da stgir vus veis fugau encunter mei.

Deflurin Ei mass è mema ditg, signur mistral.
Sch'ei fuss mo ina caussa, ni mo treis —
Denton, vus essas cheu tgisai en biaras. ---

Clau Maissen Bueras che sefan vid il cavagl,
Ein mai mo ina, ein adina biaras.

Castelberg Signur mistral, nus pretendein da vus
Che la dertgira vegni respectada,
Da vus ual schi bein sco da tuts auters.

Clau Maissen Oha, Mustér è cheu per far vendetga?

Castelberg Mistral, manzegnas! Ord la Valtellina,
Ord il ravugl dils convischins serimnan
Entuorn vies tgau ils plogns — bueras nuot —
'Gl ei schems e vuschs ded umens maltractai
E vuschs e schems ord casas sblundergiadas.

Deflurin Malgrad tut quei risguarda la dertgira
Aunc ils uffecis e las dignitads
Che vus veis giu pli baul —

Clau Maissen Pli baul? Vus lesses
Raffar naven dal malvesiu Clau Maissen
Il potestat ed il mistral e tut —
E lesses el schar viver de parler
E schar satrar en fossa vergognusa!

Castelberg Havevan nus quei turpegius intent,
 Sche fuvas vus gia questa notg el stgir,
 En casa de dertgira si Mustér.

In e plirs dil pievel
 El ei merets! Tschienga! Nuslein ruaus.

Clau Maissen (*sesa giu; tschessada la canera, di el miez da bass*)

El ei merets — tschienga — jeu vi ruaus.

(*En quei mument aud' ins dalunsch in siet; il pievel vegn en movement, tuts cuoran naven, deno Maissen, Castelberg e Deflurin.*)

Castelberg Signur mistral, vus veis mai schau pil pauc
 De batter cunter mei cun sprezz e beffas,
 Jeu vess caschun de far vendetga oz,
 De vus surdar al sprezz della Cadi,
 De vus menar da casa en cadeinas.
 Quei fetsch jeu buc.

Clau Maissen Per tals risguards sa'l Maissen
 A vus ni grau ni grazia. Ni sa l'evla
 Fors' alla talpa grau per siu losch sgol?

Deflurin Vus essas buca l'evla de pli baul,
 Che ha fermou 'gl igniv egl ault dil tschiel —
 Vus essas condemnai tras la dertgira.
 Risguard eis ei — e fors' in sventireivel —
 Sche vies derschader fa vies mediatur.
 Mistral, vus essas per damaun citai
 De star en libertad avon dertgira,
 De sedefender. Nus purschein aunc maun
 Per quietar sin via della pasch
 Ils umens vilentai e violai
 Entras vies maun. Nus pretendein mo quei:
 Calei ded esser tut e seies in vischin!

Clau Maissen (*en rabbia*)
 Calei ded insultar in um che stat
 Sc' in mir encunter tuttas buccas nauschas! —
 Vus veis udiu il siet? Vus veis udiu,

Mo buca la curascha d'emparar,
 Tgei tgau che sei staus mira alla balla!
 Sche ditschel jeu a vus: in nausch rebel
 Ei oz curdaus! El leva derscher mei.
 Il stuorn, vuler mei derscher cun smanatschas!

(*Ins auda pli e pli datier canera e cloms: «Vintschegn Romeias ei sittaus giu!» «Clau Maissen, assassin!» «Égl per égl, veta per veta!» Pievel vegn en furiusa greta, era la schuldada, che retegn cun Deflurin e Castelberg la fuola da Maissen; quel ha tratg il sabel.*)

Clau Maissen Tgei hai jeu fatg a vus? Sepertgirei
 Dil fil de quei itschal! Leis baras cheu?

(*Il pievel seretilla empau, plein sgarschur.*)

Cajacob Vintschegn Romeias schai en saung per tiara,
 La dunna ed affons mez morts sur el!
 Quei vess in giavel buca fatg, Clau Maissen!

Clau Maissen (*ruasseivel*) Hai jeu sittau?

Pliers Tiu tgaun, tiu sbier, tiu giavel!

Clau Maissen (*ri cun sgarscheivel ruaus*)

- Vischins, sche in de vus vegn attaccaus,
- Sche vies fumegl defenda vus, sch'el va
- Pli lunsch che quei che siu patrun giavischa,
- Vischins, tgei cuolpa porta il patrun?

Tuor Fem e sablun pils églis de tuppadir!

(*Passa avon Maissen.*)

- Sche schei a nus, schei: Essas innocents?
- Vus selegreis, che nies Vintschegn ei morts,
- Oh, morts, mazzaus sco in toc tgaun rabiau!

Clau Maissen (*cun maiestad*)

- Sch' jeu seigi leds, che in vischin ei morts?
- Jeu sundel leds che in rebel ei morts!

Pliers Udis? Igl assassin! Clau, assassin!

Clau Maissen Jeu temel buca vus. Jeu sun igl um,
 Buc in de vus sa dir: «Jeu sun igl um.»

Sumvitg fuss en perpeten ina nulla,
 In vitg de glieud che neschan e che mieran —
 Buc in sulet che lai artar siu num!
 Jeu mett' il num Clau Maissen sin quei vitg —
 Scarpei en tocs mei, vus scarpeis miu num
 Mai ord Sumvitg e mai ord la Cadi!

D e p l a z e s El resti, sco'l mal-ner sill' alp Crap-ner
 Che vus haveis per sforz raffau tier vus!
 El resti sco la plaga rest' el frunt,
 Cu nies Vintscheign schai surdamaun en fossa!
 Quei frunt furau d'in pauper brav vischin
 Clom' ord il tratsch en tschiel encunter vus.

I l p i e v e l Vendetga per il saung de nies vischin!

C l a u M a i s s e n (*tier Castelberg*)

Mistral, dustei mei da vischins selvadis!
 Jeu vi rispunder, stend avon la crusch
 E las candeilas, vi sin tut rispunder —

C a s t e l b e r g (*tier il pievel*)

Jeu, sco mistral-regent, camond a vus:
 A casa mei! La casa de dertgira
 Ei si Mustér! — (*Tier Maissen*)
 Sco nus prendein vies plaid,
 Aschia dein nus è nies plaid a vus:
 Dertgira e giustia dein decider!
 A tuts la buna, ruasseivla notg!

(*Castelberg, Deflorin e la schuldada perschuadan il pievel de sere-trer; quei daventa cun malaveglia.*)

C a j a c o b (*mond sco davos*)

Nus essan bein in pievel piars e pauper;
 Sche dei il Segner sez far truament! —

C l a u M a i s s e n (*persuls, seja si sco ord gronda stauncladad*)

Ei siara notg per mei! Las neblas cotschnas
 Deghiran giu sils cuolms sco saung e tschendra.
 Avon dertgira? Jeu, avon derschaders?
 Co pon quels pesentar in um sco mei?

Ah, mes merets ein memia grevs per quels,
 Ord mias mendas fan ei ina pluna;
 Ei vulan, pia ston ei condemnar mei.

(*El sesa in mument e leva si.*)

Avon dertgira? Sur Mattias Sgier,
 Cur ch'ei han detg, ch'jeu stoppi von dertgira,
 Ha griu plein greta cotschna: «Mai pli — mai!» —

(*El mira entuorn e squetscha ils mauns encunter la fatscha.*)

Stoi jeu sescurrentar sur cuolms e vals? —
 O Trina, cars affons, stueis vus oz
 Anflar la casa senza bab? — — El tuorna! —
 Naven! Sin il pli spert cavagl, ch'el piarda
 Calzers e fiars! Jeu mon sco malfitschent —

(*Ei tucca.*)

Il zenn de miert!

(*El mira davon giu e di tremblond: «Miserere mei Deus secundum magnam misericordiam tuam!» Suenter in' uriala sefa el si, il zenn ja in paus.*)

O zenn dils morts! — Mi' olma
 Spond' ina larma — — Sai jeu aunc bargir? —
 Stei bein, mes cars, mes cuolms! — Stai bein — ventira!
 Stai bein, Cadi! Clau Maissen sto fugir.

(*Ferton che Maissen semeina per ir, entscheiv' ei puspei a tuccar.*)

(La tenda croda.)

MIDADA

Silla planira de Domat, temps d'unviern. Pign uaul; sillla scorsa d'ina plonta ina Mumma dolorusa, davontier in baun.

1. scena

Nicolaus (*vagn e mira entuorn*)

Vegni! Cheu ei la via de Razen!
 Vegni dabot! Mirei in baun de seser!

Trina (*cul staunchel Adalbert*)

Il bab ei buca cheu! O Adalbert,
 Ti eis schi stauchels, o ti pauper buob!

A dalbert Sche mo il bab vegness! Tgi sa, sch'el vegn?

Nicolaus (*jerton che Trina stat en schanuglias avon Nossadunna*)

Narret, el ha tarmess ch'el vegni franc.
Sche legia cheu: «Las quater della sera,
Dadora Domat, sper il pign uaul,
Sin via sper il pégn de Nossadunna.»
Ti vesas bein, exact sco el ha scret.

A dalbert Con ditg eis ei, ch'il bab ei jus naven!
Vus, mumma, el dueva mai fugir!

Trina Vegni, affons, vegni, lein dir rusari
Pil pauper bab, ch'el anfli nus puspei!

Nicolaus Mo schei, jeu ditsch gnanc ina Salidada,
Schi ditg ch'il bab ei buca si Sumvitg.

Trina (*leva si*)
Ti tschontschas curios, fas aunc pli grev
Per tia mumma quei ch'ei grev avunda —

Nicolaus Uss tucca ei de batter per il bab,
Ei drova spadas, buca Salidades!
El sto turnar, gie franc, nus dumignein!
Carteis ch'el paghi quater melli renschs?
Tgei tuppabad! Ils auters dein pagar!

Trina Ah, Nicolaus, dapi ch'il bab ei rehs —
Havein nus giu schi grev. Nuot leva crescher,
Ni graun pli egl arcun, ni latg el ruog,
E la legria buca pli el cor.
Affons, sch'il bab sa aunc turnar a casa,
Almosnas lein nus dar e l'alp Crap-ner
Cugl auter sto naven l'emprema sera!

Nicolaus Grad è l'entira casa-crap cun tut!
Na, mumma, schi de stuorn fagein nus buc.
Avon che star sin esch per in' almosna,
Ston ei rugar giun plaun nus per perdun,
Pagar ils tscheins, ch'ei pagan buca pli
E sco Zacheus dar il quaterdubel!

Trina Oh, dir in paternies fuss pli perdert.

Nicolaus Jeu ditschel paternos, buns paternos,
 Cul bab ensemen, cura che nus stein
 Puspei el baun che auda mo a nus
 Davontier en baselgia si Sumvitg.
 Leu ditsch jeu paternos, ch'il Segner vegli
 Dar sut nos peis la nauscha garmaschia.

Trina Di paternos, che nus haveien pasch
 Cun nos vischins! Mo quei, nuot auter! —
 Neu, Adalbert! Nus lein cantar il mied
 Ne Nossadunna della Glisch a Trun. (*Conta.*)
 Maria clar eis tarlischar
 A Trun sin Acladira.

Trina ed Adalbert Ave Maria!

Trina Sco biars han viu quei liug sclariu
 Da di, da notg e sera.

Domis dus Ave Maria!

Tuts treis Regina dil Parvis, o Maria della Glisch!

2. scena

Ina legra musica de scheiver resuna pli e pli datier.

Nicolaus Mirei la mascarada! Oz ei scheiver —

Trina Quels san bein selegrar e far il narr!
 Nus lein fugir!

Nicolaus Nus mein per quella senda!
 Segir, nus s'entupein cul bab. Vegni!

(*Ils treis vargan cun prescha.*)

Beingleiti vegn ina gruppa de 3 mascaradas, cumpignada en vestgadira gaglia da buobanaglia che saultan mintgaton denter il cant dellas persunas principales. Contan la canzun della mort. (Consolaziun p. 842.) Tier il refrain betta mintgamai quella enamez giu sia capuzza e stat sco la mort avon tschels.

3. scena

Duront quei interludi ein vegni neutier Renzo de Valtellina, il schuldau survient de Demont ed in tierz; vargada la mascarada retuornan quels treis, spiunond sin tuts mauns.

S ch u l d a u Jeu sai per franc, Clau Maissen vegn cheutras,
El va cul Planta a Razen sin zera.

I l t i e r z Vus dus clameis il Planta dad in maun,
E mia balla tucca sco la mort.

R e n z o Ed jeu? La Valtellina ei pustada!
Siu quen dei cheu ed oz vegnir pagaus,
El ei schi liungs e lads e grevs sco'l vies!
Jeu sundel quel ch'ha dau l'emprema plaga
Al sbier de Valtellin' amiez il frunt,
Jeu dun è la davosa al Clo Maissen!

S ch u l d a u Ti tremblas, Renzo, lai il siet a mi!
Ti sas, schuldau ei in mistregn exact,
(till' ora la pistola) Jeu tucc' il cor, e fetsch' lavur solida.

R e n z o Jeu tem. — Tgei ha Clo Maissen fatg a ti,
Che ti vas egl uffiern per sia mort?

S ch u l d a u Gliez sto nuot esser. Freidamein fetsch' jeu
Il quen cun el: el ei encunter nus,
Vul dir, la liberala nobla Frontscha,
Fontauna de ducats per nossa tiara.
Clau Maissen ha secundo tratg il von
Rubiestiamein en fatsch' al colonel,
E lez surlai a mi la catscha bassa.
E terzo sun jeu staus en sias toppas:
Il plum dei esser la quitanza!

R e n z o Traplas!

Jeu hai in auter quen cun el: jeu erel
In um beinstont, in ventireivel bab,
Clo Maissen ha raffau tier el mi' acla,
Mei ha el schau smarschir en quater mirs,
La dunna cugl affon, quell' innocenza,
Ein morts sco dus utschals de Nossadunna
Che crodan ella vasta mar e mieran --

- Il tierz Aschia ha el fatg sin la Cadi —
- Renzo Lai ventscher mei il quen! En Valtellina
Ha quei despot cargau sin el in buordi
Per la dertgir' humana e divina;
Sche quei tiran havess de star en veta,
En libertad ed en la flur de gloria,
Sche tillel jeu aunc oz pil tempel en
Tut la giustia sur e sut las steilas.
- Il tierz Giustia ei vegnid' ord la Cadi!
Leu ha nies schinumnau mistral Clau Maissen
Commess de tuts malfatgs il pli snueivel:
Las olmas dils vischins ad el fidadas
Ha'l fess per schlondas sin nuegl e casa.
- Schuldau (*riend*)
Scha fan ei tetgs cun olmas stagl cun schlondas
En la Cadi? Vus essas glieud aparti.
- Il tierz Ti eis in lap. Clau Maissen ha duvrau
L'amur e la fidonza de siu pievel
Per tschapitschar la tiara sutta peis.
E tgi che vegn cul tgau dil fugitiv
Retscheiva quater tschien flurins ded aur —
Quei ei la fin de sia vanedad!
- Renzo Di, co has num?
- Il tierz Cheu ha jeu buca num
Si casa hai jeu num: «figliel de Maissen».
- Renzo Sgarscheivel! —
- Schuldau Hai jeu buca detg: Clau Maissen
Ei tribels sco la bucca digl uffiern!
- Il tierz Leu vegn el! Dus cun el —
- Renzo O Angela,
O Valtellina! Larmas e suspirs,
Smaledicziuns, pupira, fom e mort,
Vegni ord mia val en mia balla!
Ei deian crer puspei leu sper la Adda
En la giustia! Camerads, vegni!

(*Tuts treis svaneschan.*)

4. scena

Clau Maissen en liung manti liber; Sgier e Planta.

Planta Sche leis spetgar el freid sin vossa glieud?

Clau Maissen El freid? Jeu hai bugen quels dis sereins.

Mirei ils cuolms, schi alvs ed aults e clars!

Perfin la neiv mi para cauld' e buna.

Jeu sun unfis de vies marcau de Cuera,

Della brentina — oh, jeu less turnar,

Turnar a casa! (*mira giun plaun*) Ah, sche jeu vesess

Ils cars fastitgs de mia paupra glieud,

Che dein vegnir per salidar il bab,

Il bandischau, il condemnau, il piars!

Sgier (*dat il maun*)

Clau muossa alla tiara, che sventira

Po buca rumper in ver Sursilvan!

Clau Maissen Sventira rumpa buca mei. — Signurs,

Con ventireivels ei in pauper pur,

Che clauda tuts ses beins cun stretgas seifs!

Planta Jeu ha bein detg, seregurdeis ca pli
De nossa radunonza burasclusa? —
Ch'ils Sursilvans mureschien sin fatschentas,
Ed hagien fiug el saung — e quei ei stau
Per vus, amitg, ventira e sventira.

(*Porsch' il maun ad el.*)

Mo è per la sventira vegn ei sera.

Vus steis en miu casti retratgs culs vos.

Clau Maissen Per mei s'ei traplas, jeu pudess entscheiver
En autra tiara le secunda veta.

Planta Vies cor stat si Sumvitg tochen la mort.

Clau Maissen Sche dei albiert a mia paupra dunna,
Che ha bargiu avunda tut quels onns
Che siu Clau Maissen fuv' aunc enzatgei!
Uss eis el nuot pli, nuot —

Sgier (*jerventamein*) Ei buca ver!

Has ti falliu, sco tuts mortals falleschan,
Sche creschas ti puspei en la sventira.
Ah, Segner car, savessen nus ensem
Aunc inaga passar tras la Cadi,
Aunc inaga entrar en quei curtgin —

Clau Maissen (*scrola il tgau*)

Leu hai jeu mess in crap sin mia olma.
E tuts quels onns hai jeu zuppaui quei crap;
Oz, oz sto el naven! Tut mia olma
Jeu vi scuvierer sco sin pugn de mort:
Jeu hai sin gliez cumin il burasclus
El cor falliu encunter nies sogn Placi
Per esser mez 'gl emprem ella Cadi —

Sgier Na, Clau, quei vein nus fatg per nossa patria —

Clau Maissen Vus bein, vus essas stai in um sincer,
Beinduras ferms e grevs, mai rampinus,
Mai fauls, mai loschs e mai de duas fatschas.
Vus mei sillia Cadi! Mei tier sogn Placi!
Rughei per mei! Purtei salids da mei! —

(*El sesaulza.*)

Jeu sun il bandischau; sin quei miu tgau
Raccolt' in scroc ses quatertschien flurins!
Oh bein, aunc inaga jeu less passar
Tras la Cadi, semesirar culs auters —
Epi murir. (*El squetscha il manti encunter il frunt.*)

Planta Signurs! En miu casti
Plidein nus pli quietamein de tut.
En fatscha della pezza sursilvana
Plidasses vus entochen mesanotg;
Ei drova fatgs, uss, drova buca plaids!

Clau Maissen Mei ordavon! Jeu spetgel aunc sils mes
E vi aunc dir igl aunghel della sera.

Planta Sche Dieus pertgiri! Nus spetgein sin vus.

(*Planta e Sgier passan ora.*)

Clau Maissen (*persuls, pren ora in cudisch d'oraziuns*)

Sco il fagugn va tras la val e derscha
 Ils larischs, e ramura trals barcuns,
 Zacuda casas-lenn e scarpa aissas
 Naven dal tetg cuvretg cun crapp' e mescal:
 Aschia sundel jeu passaus cun possa
 E cun fraccass tras mia pintga patria.
 Ei han temiu mei, ussa ein ei leds
 Ch' jeu sun vargaus. — Vargaus? — Jeu less turnar,
 Jeu vi turnar sco bien e sogn fagugn,
 Vi luentar la neiv, far verds ils praus,
 Madirs ils èrs, dar pastg e paun a tuts.

5. scena

Clau mira giuadora, la palma-maun sur ils églis.

Clau Maissen Sche vegnas, paupra Trina culs affons?
(El surstat e sesa giu sin baun.)

O Dieus en tschiel, tarmettas ti a mi
 Ils aunghels uss de tia gesta greta?
 La dunna ed igl jerfen de Romeias!
 Quels quater églis! Encunter quater taurs
 Setschentel jeu e vi sfraccar lur corna;
 Quels quater églis damognan il Clau Maissen.

(Beingleiti vegn Anna Romeias cul mattatsch, surstat e di lu migei-vlamein)

Anna Clau, buna sera!

Clau Maissen Buna sera, Anna!

Anna Sventira meina nus puspei ensem —

Clau Maissen Vendetga meina forsa tei tier mei?

Sefai vitier e rumpa er in rom
 Dal pégn derschiu! *(El leva si.)*

Tgi sneg' a mi ils tscheins,
 Tgi las honurs — endretg! Ei han snegau
 Il baun-baselgia si Sumvitg a mi,

Snegau a mi la fossa en nies vitg
Ed han per vet' e mort mei bandischau;

(*riend petramein*)

Quels purs de tschocca greta fan vendetga!

Anna (*cun dignitad*)

Quels purs? O Clau, ti has sprezau quels purs,
Che han purtau per tei lur cor sin maun!
Sez pur, has ti duvrau ils cors dils purs
Per far miraglia sco in castellan,
E nossas larmas has duvrau per maulta!

Clau Maissen (*vehementamein*)

Ti tschontschas, sco glieud pintga pon tschintschar
Che han il pèz plein fel e gret' e tissi,
Ch' igl uors vul buca star en gagliner.

Anna Igl uors? In uors ei staus en casa nossa.
Cur ch'el ei staus naven, cheu ha la vieua
Teniu en bratsch quei jerfen sper la bara!
O Clau, o Clau, jeu sun vegnida cheu,
Per tei rugar mo per in plaid, mo in sulet:
Che ti sei's innocents de sia mort! (*Silensi.*)

Mattatsch Vegni, vegni! Leis buca crer al bab?
El sez ha detg: «Quei ei il maun dil Clau —»
Ed ei curdaus e morts. Vegni, dabot! —

Anna (*passa vitier*)

O di, eis innocents de sia mort? —
Jeu mon sco fumitgasa oz egl jester,
Mai ves' jeu pli ils tetgs de nies Sumvitg;
O dai a mi sin via mo quei plaid:
Che ti sei's innocents de sia mort!

Clau Maissen (*en greta*)

Ed jeu rispund a ti ni plaid ni miez.
Ei han mei bandischau sco malfitschent,
Ei han vendiu miu tgau al mender scroc,
Vus essas tuts pagai!

Anna Ni plaid ni miez?
 Sche has ti confessau! Sche port' il saung
 Avon il Bab dils orfans, dellas vieuas!

(*migeivlamein*)

Uss aunc in plaid dell' Anna de tschels onns:
 Jeu roghel tei — malgrad la tresta bara:
 O dai adatg, la balla ei pinada!

Clau Maissen Per mei? Ord la Cadi? — Ti queschas, Anna?
 (El sesa.)

Anna Salida tia Trina, tes affons!
 Nus sevesein sin tiara maina pli.
 Honurs e rauba fan buc il parvis;
 Pigns eis ti staus sigl ault della ventira,
 O seigies en sventira, Clau, pli gronds!
 Quei di a ti la paupra Sursilvana. (*Ella va cul buob.*)

Clau Maissen (*persuls, sfraccaus.*)

Jeu hai falliu, o Segner, miserere!
 (El leva si, arva il cudisch e semeina encunter il maletg.)

Purschala schubra sco'l sulegl,
 Sco l'alva de marvegl,
 Nus gida, conforta, nus arva la porta
 Dil tschiel per adina, o dultscha regina,
 O Maria della Glisch —

(*Ord igl uaal rebatta in siet, ina pintga nebla de purla ei veseivla;*
Clau Maissen semeina entuorn, il pugn sil pèz.)

Jeu sun — tuccaus — o Segner miserere!

(*Dus auters siets, Maissen croda e cuviera sia jatscha cul manti.*
Ils treis assassins cuoran neutier e miran sil miert, las pistolas alzadas.)

Schulda u La Frontscha!

Kenzo Valtellina!

Il tierz La Cadi!

(*Els svaneschan egl uaal; vegnan, plein snavur, Benedetg Arpagaus de viadi cun siu buob.*)

Arpagaus In mazzament! — Sgarscheivel! —

Buob Bab, jeu tem.

Arpagaus (*mond vitier, scuviera la fatscha*)

Clau Maissen! — Alvs e morts! — Il saung che cula..

(*Beingleiti retuornan Planta e Sgier e suenter Trina, Nicolaus ed Adalbert.*)

Planta Eis ti —

Arpagaus Sun buc in assassin.

Sgier (*en schanuglias sper il miert*) Clau! — Audas? —

El ei spartius. Treis plagas! (*Leva si.*) —

Dieus en tschiel,

Con lev per el, uss ha el ina patria!

Con grev per nus!

(*Trina passa si culs giuvens Maissens.*)

Familia senza bab! —

Stei leu! Mirei naven! Mirei a tschiel! —

Nicolaus (*stuschond naven ils auters*)

Il bab sturnius! (*Peglia Arpagaus.*)

Ei quei ti' ovra, di!

Arpagaus (*ferton che Trina ed Adalbert sefieran plirond giu sper la bara*)

Di, buob, hai jeu sittau?

Buob Na, na, franc buc!

Arpagaus Sun staus per ir a casa si Sumvitg;

En quei uaul catt' jeu dagur treis umens,

Jeu hai suspect, jeu aud' in siet, dus, treis,

E vesel cheu per tiara morts — Clau Maissen. —

Sgier Sche va en pasch e di alla Cadi,

Che ti has viu siu fegl Clau Maissen, morts,

Sin la planira, lunsch da sia patria! —

(*Mussond sils dus sper la bara.*)

Laschei bargir quels églis! Els anflan bein

Er' ella stgira mort il maun dil Segner! —

(Il sulegl de sera tarlischa sur la grappa.)

Uardei, il bien sulegl va da rendiu,
El ei tut cotschens, mo el ei migeivels,

(El muossa cun omisdus mauns sin Maissen.)

E la ruina gronda cheu vegn biala! —
Amitg Clau Maissen, o stai bein, stai bein!
Jeu bragel buca cheu sper tei, jeu vi
Satrar tei senza larmas en nies dom —
Mo suenter mond jeu sin in cuolm leusi
E mirel giu cun larmas sin Surselva
E ditsch: Perduna quei ch'el ha falliu!
El ei curdaus, curdaus els mauns de Diu.

— Fin —

Remarca digl editur. Nus engraziein alla lud. redacziun dellas Annalas, ch'ella ha fatg pusseivla l'ediziun de quei excellent drama sursilvan. Pli ch'ins legia il «Clau Maissen» e pir ch'ins sto admirar sia tempra diltuttafatg genuina. Populars e pleins de sentenzias en sia fuorma, eis el d'ina tensiun dramatica buca ordinaria. — Nus havein restrenschiu nossa lavur sin la vart formala, eliminond expressiuns tudestgas u de suer tudestg, dend tscheu e leu ina sterigliada al lungatg. Las paucas scursanidas fatgas tuccan buca la structura dil drama, carschentan mo sia forza. Mintga regissur salva dil reminent maun liber d'aunc concentrar tscheu e leu enqual caussa. Aschia preferessen nus, per allegar mo quei detagl, de concluder la tragedia cun ils treis siets che fan truament sinla planira de Domat.